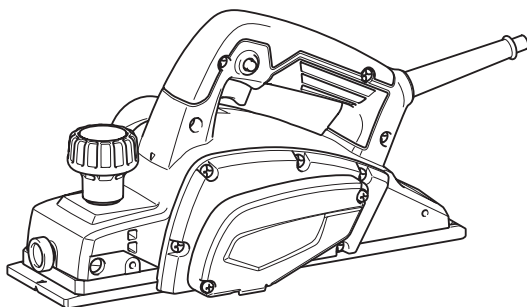
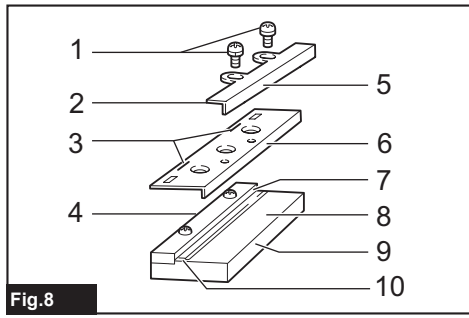
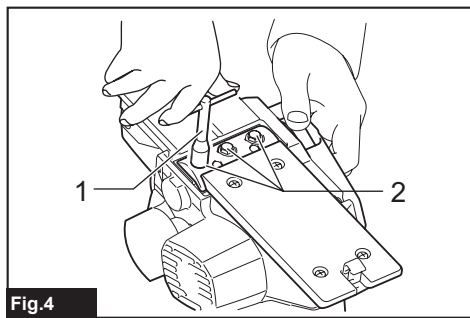
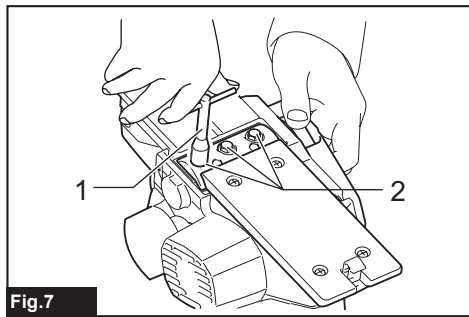
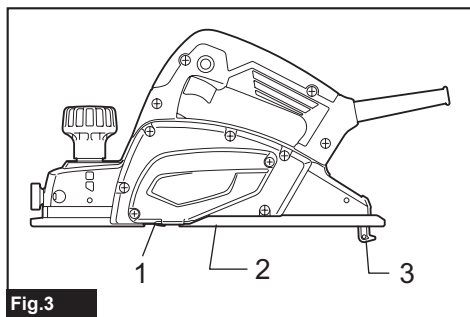
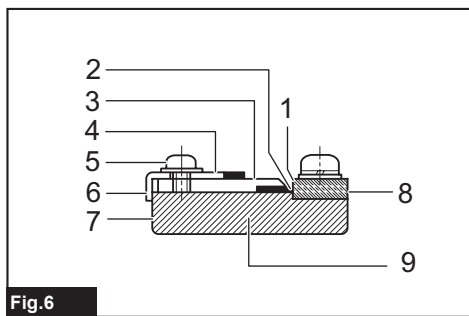
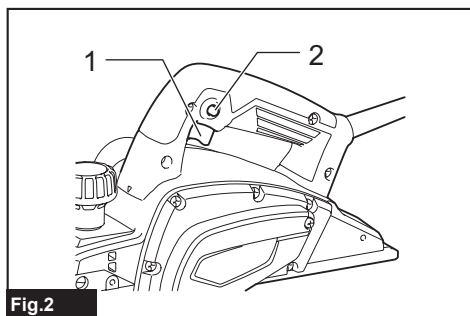
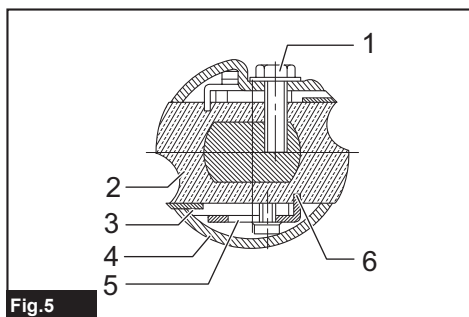
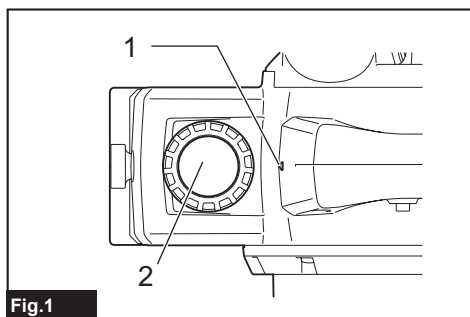


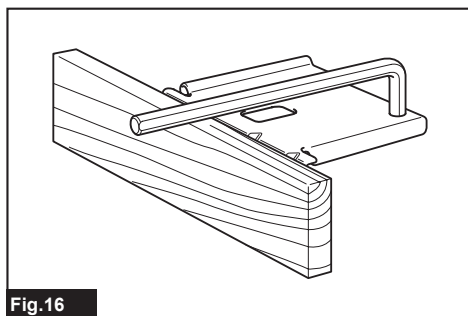
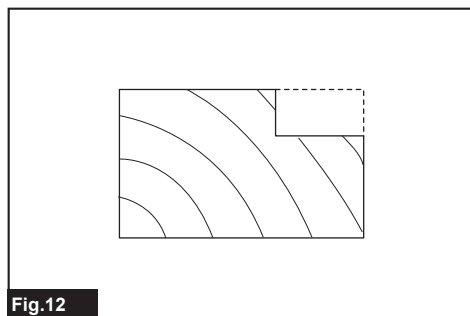
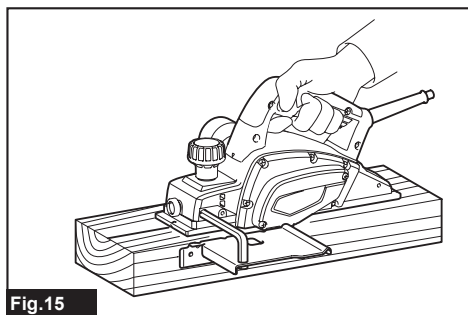
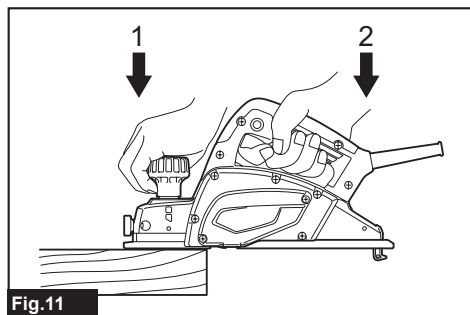
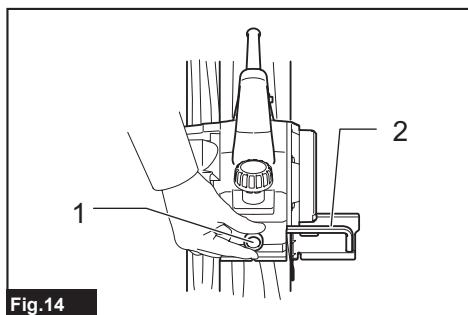
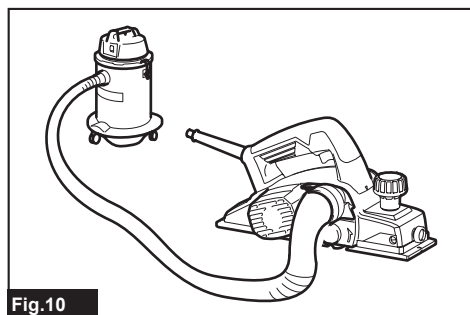
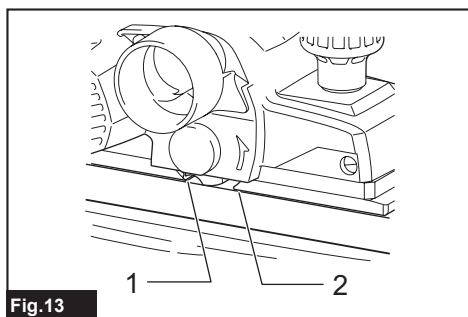
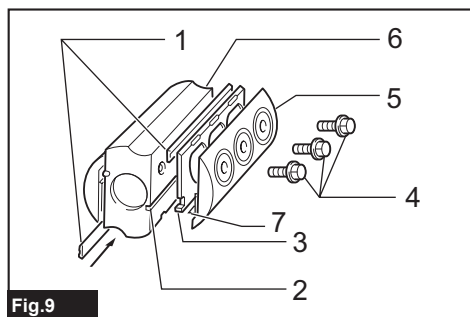


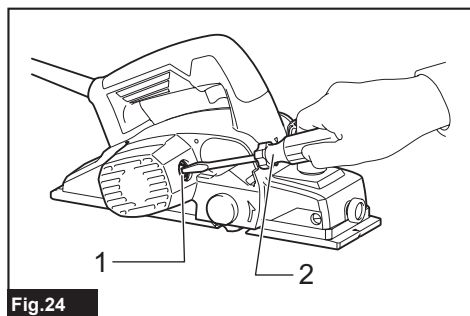
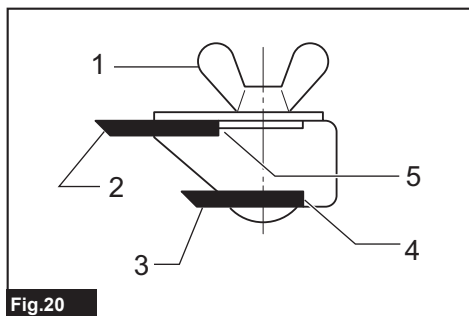
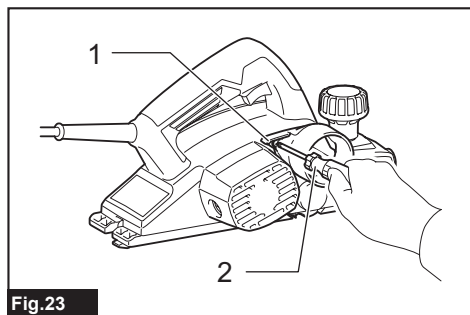
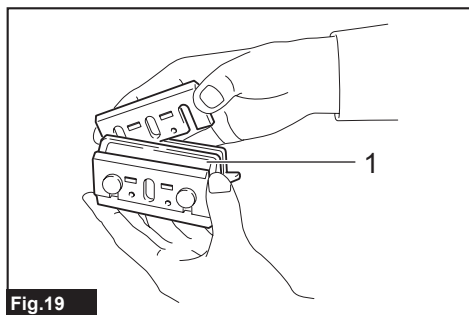
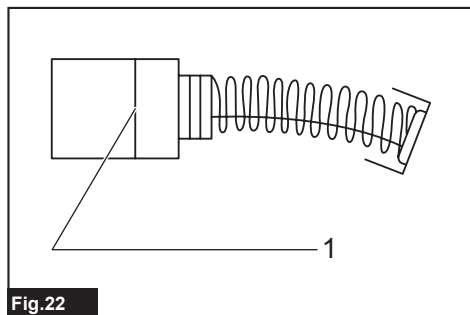
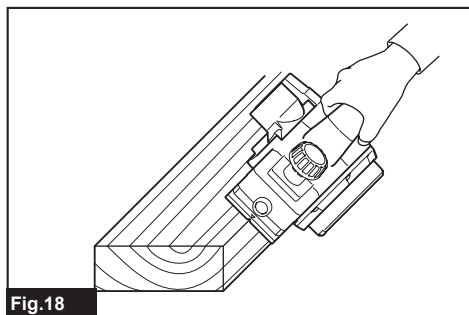
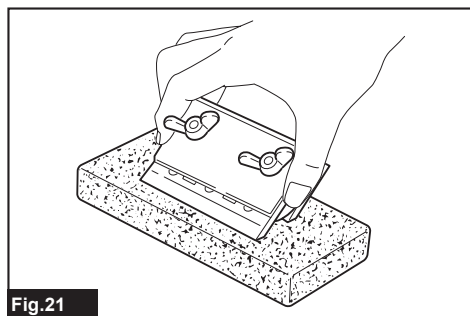
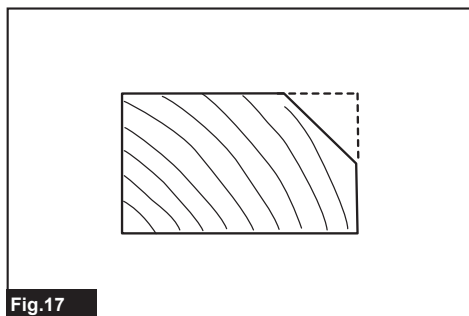
EN	Planer	INSTRUCTION MANUAL	5
PL	Strug do drewna	INSTRUKCJA OBSŁUGI	11
HU	Gyalu	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	18
SK	Hobl'ovačka	NÁVOD NA OBSLUHU	25
CS	Hoblík	NÁVOD K OBSLUZE	32
UK	Рубанок	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	39
RO	Mașină de rindeluit	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	46
DE	Balkenhobel	BETRIEBSANLEITUNG	53

M1901









SPECIFICATIONS

Model:	M1901
Planing width	82 mm
Planing depth	2 mm
Shiplapping depth	9 mm
No load speed	16,000 min ⁻¹
Overall length	285 mm
Net weight	2.8 - 2.9 kg
Safety class	□/II

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- The net weight value includes the lightest and heaviest combination of the attachment(s) for normal and safe use which are specified in the instruction manual.

Intended use

The tool is intended for planing wood.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN62841-2-14:

Sound pressure level (L_{pA}) : 88 dB (A)

Sound power level (L_{WA}) : 96 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB (A)

NOTE: The declared noise emission value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared noise emission value(s) can also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING: Wear ear protection.

⚠ WARNING: The noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value(s) depending on the ways in which the tool is used.

⚠ WARNING: Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Vibration

The continuous vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN62841-2-14:

Work mode: planing softwood

Vibration emission (a_h) : 3.5 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

NOTE: The declared vibration total value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared vibration total value(s) can also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING: The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value(s) depending on the ways in which the tool is used.

⚠ WARNING: Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

The following shows the mean values of the peak amplitude of the acceleration from repeated shock vibrations, p_F , with corresponding uncertainty (K) determined according to EN62841-2-14.

Work mode: planing softwood

p_F : 406 m/s²

Uncertainty (K) : 30 m/s²

NOTE: These declared values should not be used to determine hand arm vibration exposure.

Declarations of Conformity

For European countries only

The EU Declaration of Conformity can be accessed from the following URL.



https://support.makita.biz/doc/doc_index.html

For the UK

Annex A to this instruction manual or in digital format using the above URL.

SAFETY WARNINGS

General power tool safety warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Planer Safety Warnings

1. **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
2. **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
4. **Rags, cloth, cord, string and the like should never be left around the work area.**
5. **Avoid cutting nails.** Inspect for and remove all nails from the workpiece before operation.
6. **Use only sharp blades.** Handle the blades very carefully.
7. **Be sure the blade installation bolts are securely tightened before operation.**
8. **Hold the tool firmly with both hands.**
9. **Keep hands away from rotating parts.**
10. **Before using the tool on an actual workpiece, let it run for a while. Watch for vibration or wobbling that could indicate poor installation or a poorly balanced blade.**
11. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
12. **Wait until the blade attains full speed before cutting.**

13. **Always switch off and wait for the blades to come to a complete stop before any adjusting.**
14. **Never stick your finger into the chip chute.** Chute may jam when cutting damp wood. Clean out chips with a stick.
15. **Do not leave the tool running.** Operate the tool only when hand-held.
16. **Always change both blades or covers on the drum, otherwise the resulting imbalance will cause vibration and shorten tool life.**
17. **Use only Makita blades specified in this manual.**
18. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠ WARNING: DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product.

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Adjusting depth of cut

► **Fig.1:** 1. Pointer 2. Knob

Depth of cut may be adjusted by simply turning the knob on the front of the tool so that the pointer points the desired depth of cut.

Switch action

► **Fig.2:** 1. Switch trigger 2. Lock button or Lock-off button

⚠ CAUTION: Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

For tool with lock button

⚠ CAUTION: Switch can be locked in "ON" position for ease of operator comfort during extended use. Apply caution when locking tool in "ON" position and maintain firm grasp on tool.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch

trigger fully, then release it.

For tool with lock-off button

To prevent the switch trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the tool, depress the lock-off button and pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

⚠ CAUTION: Do not pull the switch trigger hard without depressing the lock-off button. This can cause switch breakage.

Foot

► **Fig.3:** 1. Planer blade 2. Rear base 3. Foot

After a cutting operation, raise the back side of the tool so that the foot comes out of the rear base. This prevents the planer blades to be damaged.

ASSEMBLY

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Removing or installing planer blades

⚠ CAUTION: Tighten the blade installation bolts carefully when attaching the planer blades to the tool. A loose installation bolt can be dangerous. Always check to see they are tightened securely.

⚠ CAUTION: Handle the planer blades very carefully. Use gloves or rags to protect your fingers or hands when removing or installing the blades.

⚠ CAUTION: Use only the Makita wrench provided to remove or install the planer blades. Failure to do so may result in overtightening or insufficient tightening of the installation bolts. This could cause an injury.

For tool with conventional planer blades

To remove the planer blades on the drum, unscrew the installation bolts with the socket wrench. The drum cover comes off together with the blades.

► **Fig.4:** 1. Socket wrench 2. Bolts

► **Fig.5:** 1. Bolts 2. Drum 3. Planer blade 4. Drum cover 5. Adjusting plate 6. Groove

To install the planer blades, do the following procedure.

1. Clean out all chips or foreign matter adhering to the drum and planer blades.
2. Choose planer blades of the same dimensions and weight. Otherwise drum oscillation/vibration will result, causing poor planing action and, eventually, tool breakdown.
3. Use the blade gauge to set the planer blades

correctly. Put the planer blade on the gauge base. Apply the cutting edge of the blade on the inside flank of the gauge plate.

► **Fig.6:** 1. Inside flank of gauge plate 2. Blade edge 3. Planer blade 4. Adjusting plate 5. Screws 6. Heel 7. Back side of gauge base 8. Gauge plate 9. Gauge base

4. Place the adjusting plate on the planer blade. Press the adjusting plate so that its heel is flush with the back side of gauge base. Tighten two screws on the adjusting plate.

5. Slip the heel of the adjusting plate into the drum groove, then fit the drum cover on it.

6. Tighten all the installation bolts evenly and alternately with the socket wrench.

7. Repeat the procedure above for the other blade.

For tool with mini planer blades

To replace the mini planer blades, do the following procedure.

1. Carefully clean the drum surfaces and the drum cover.

2. Unscrew the three installation bolts with the socket wrench. Remove the drum cover, adjusting plate, set plate and the mini planer blade.

► **Fig.7:** 1. Socket wrench 2. Bolts

3. Use the blade gauge to set the planer blades correctly. Put the mini planer blade on the gauge base. Apply the cutting edge of the blade on the inside flank of the gauge plate.

► **Fig.8:** 1. Screws 2. Adjusting plate 3. Planer blade locating lugs 4. Gauge plate 5. Heel of adjusting plate 6. Set plate 7. Inside flank of gauge plate 8. Gauge base 9. Back side of gauge base 10. Mini planer blade

4. Loosely attach the adjusting plate to the set plate with the screws. Put the adjusting plate and set plate on the gauge base. Fit the planer blade locating lugs on the set plate into the mini planer blade groove.

5. Apply the heel of the adjusting plate onto the back side of the gauge base and tighten the screws. Check the alignments carefully to ensure uniform cutting.

6. Slip the heel of the adjusting plate into the groove of the drum.

7. Put the drum cover on the set plate and loosely fit them onto the drum with the three bolts. Slip the mini planer blade into the space between the drum and set plate. Make sure that the planer blade locating lugs on the set plate fit in the mini planer blade groove.

► **Fig.9:** 1. Mini planer blade 2. Groove 3. Set plate 4. Bolts 5. Drum cover 6. Drum 7. Adjusting plate

8. Adjust the mini planer blade position lengthway so that the blade ends are clear and equidistant from the housing on one side and the metal bracket on the other.

9. Tighten the three bolts with the socket wrench provided and rotate the drum to check the clearances between the blade ends and the tool body.

10. Check the three bolts for final tightness.

11. Repeat the procedure above for the other blade.

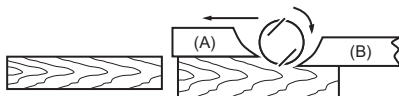
For the correct planer blade setting

Your planing surface will end up rough and uneven, unless the planer blade is set properly and securely. The planer blade must be mounted so that the cutting edge is absolutely level, that is, parallel to the surface of the rear base. Refer to some examples below for proper and improper settings.

(A) Front base (Movable shoe)

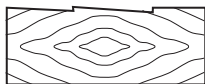
(B) Rear base (Stationary shoe)

Correct setting



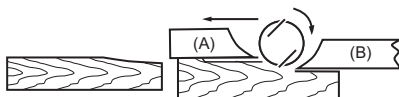
Although this side view cannot show it, the edges of the blades run perfectly parallel to the rear base surface.

Nicks in surface



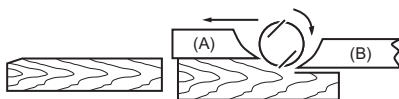
Cause: One or both blades fails to have edge parallel to rear base line.

Gouging at start



Cause: One or both blade edges fails to protrude enough in relation to rear base line.

Gouging at end



Cause: One or both blade edges protrudes too far in relation to rear base line.

Dust

⚠ WARNING: Depending on the material being worked on and the accessory used, the dust created by use of the tool can be harmful. The user is recommended to use an appropriate dust extractor to reduce exposure.

See the "OPTIONAL ACCESSORIES" section in this instruction manual for all optional dust extractor attachments available.

Additional Warnings:

- To prevent dust inhalation, it is recommended to also wear an FFP2 dust mask or P2 respirator.
- Read the "MAINTENANCE" section of the instruction manual of the connected dust extractor to keep the dust collection effective.
- Follow all applicable regulatory requirements for dust control in the country where the work is being conducted.
- Do not use a dust extractor for metalworking with power tools. Metal particles produced during metalworking can ignite accumulated dust and damage the dust filter inside dust extractors, posing a serious fire hazard.
- **For European countries only**
The user is recommended to use an M or H dust class extractor (as defined in EN 60335-2-69).

For help and support regarding dust extractors, please contact your local Makita Service Center.

Connecting with a dust extractor

NOTE: In some countries, the nozzle may not be included in the tool package as standard accessory.

► Fig.10

For tool with nozzle

Connect a hose of the vacuum cleaner to the nozzle. Use the front cuff 38 to connect the hose. The inner diameter of the nozzle for the hose connection is 45 mm.

For tool without nozzle

1. Remove the chip cover from the tool.
2. Install the nozzle on the tool using the screws.
3. Connect a hose of the vacuum cleaner to the nozzle.

Use the front cuff 38 to connect the hose. The inner diameter of the nozzle for the hose connection is 45 mm.

Nozzle cleaning

Clean the nozzle regularly.
Use a compressed air to clean the clogged nozzle.

OPERATION

⚠ WARNING: To reduce the risk of injury to persons, do not operate without nozzle or chip cover in place.

Hold the tool firmly with one hand on the knob and the other hand on the switch handle when performing the tool.

Planing operation

► **Fig.11:** 1. Start 2. End

Apply the tool front base flat upon the workpiece surface without the planer blades contacting the workpiece. Switch on and wait until the blades attain full speed. Then move the tool gently forward at a uniform speed. Apply pressure on the front of tool at the start of planing, and on the rear at the end of planing.

The speed and depth of cut determine the finish. To obtain a good surface finish, plane deeply until you get near the desired depth, and then plane thinly and slowly for the final pass.

Shiplapping (Rabbeting)

► **Fig.12**

To make a stepped cut as shown in the figure, use the edge fence (guide rule).

Draw a cutting line on the workpiece. Insert the edge fence into the hole in the front of the tool. Align the blade edge with the cutting line.

► **Fig.13:** 1. Blade edge 2. Cutting line

Adjust the edge fence until it comes in contact with the side of the workpiece, then secure it by tightening the screw.

► **Fig.14:** 1. Screw 2. Edge fence

When planing, move the tool with the edge fence flush with the side of the workpiece. Otherwise uneven planing may result.

► **Fig.15**

Maximum shiplapping (rabbeting) depth is 9 mm (11/32").

You may wish to add to the length of the fence by attaching an extra piece of wood. Convenient holes are provided in the fence for this purpose, and also for attaching an extension guide (optional accessory).

► **Fig.16**

NOTE: The shape of the guide rule is differ from country to country. In some country, the guide rule is not included as a standard accessory.

Chamfering

► **Fig.17**

► **Fig.18**

To make a chamfering cut as shown in the figure, align the "V" groove in the front base with the edge of the workpiece and plane it.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

⚠ CAUTION: Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

Sharpening the planer blades

For conventional planer blades only

Always keep your planer blades sharp for the best performance possible. Use the sharpening holder (optional accessory) to remove nicks and produce a fine edge.

► **Fig.19:** 1. Sharpening holder

First, loosen the two wing nuts on the holder and insert the planer blades (A) and (B), so that they contact the sides (C) and (D). Then tighten the wing nuts.

► **Fig.20:** 1. Wing nut 2. Planer blade (A) 3. Planer blade (B) 4. Side (D) 5. Side (C)

Immerse the dressing stone in water for 2 or 3 minutes before sharpening. Hold the holder so that the both blades contact the dressing stone for simultaneous sharpening at the same angle.

► **Fig.21**

Replacing carbon brushes

► **Fig.22:** 1. Limit mark

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the chip cover or nozzle.

► **Fig.23:** 1. Chip cover or Nozzle 2. Screwdriver

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

► **Fig.24:** 1. Brush holder cap 2. Screwdriver

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs and any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠ CAUTION: These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding

these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Nozzle

NOTE: Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

DANE TECHNICZNE

Model:	M1901
Szerokość strugania	82 mm
Głębokość strugania	2 mm
Głębokość wręgowania	9 mm
Prędkość bez obciążenia	16 000 min ⁻¹
Długość całkowita	285 mm
Masa netto	2,8–2,9 kg
Klasa bezpieczeństwa	▢/II

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym niniejsze dane mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- Dane techniczne mogą różnić się w zależności od kraju.
- Wartość masy netto obejmuje najlżejszą i najcięższą kombinację przystawek do standardowej i bezpiecznej pracy, które wskazano w instrukcji obsługi.

Przeznaczenie

Narzędzie to jest przeznaczone do strugania drewna.

Zasilanie

Narzędzie wolno podłączać tylko do źródeł zasilania o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Można je zasilac wyłącznie jednofazowym prądem przemiennym. Narzędzie ma podwójną izolację, dlatego też można je zasilac z gniazda elektrycznego bez uziemienia.

Hałas

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o normę EN62841-2-14:
 Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}): 88 dB(A)
 Poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 96 dB (A)
 Niepewność (K): 3 dB(A)

WSKAZÓWKA: Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.

WSKAZÓWKA: Deklarowane wartości emisji hałasu można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠ OSTRZEŻENIE: Nosić ochronniki słuchu.

⚠ OSTRZEŻENIE: Poziom hałasu wytwarzanego podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od podanych wartości całkowitych w zależności od sposobu użytkowania narzędzia.

⚠ OSTRZEŻENIE: W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu zapewnienia ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

Drgania

Całkowita wartość drgań ciągłych (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN62841-2-14:
 Tryb pracy: szlifowanie powierzchni
 Emisja drgań (a_h): 3,5 m/s²
 Niepewność (K): 1,5 m/s²

WSKAZÓWKA: Deklarowana wartość poziomu drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.

WSKAZÓWKA: Deklarowane wartości całkowite poziomu drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠️ OSTRZEŻENIE: Poziom drgań wytwarzanych podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od podanych wartości całkowitych w zależności od sposobu użytkownika narzędzia.

⚠️ OSTRZEŻENIE: W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu zapewnienia ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

Poniżej przedstawiono średnie wartości szczytowej amplitudy przyspieszenia po wielokrotnych drganiach spowodowanych uderzeniem, p_F , wraz z odpowiadającymi im wartościami niepewności (K) określonymi zgodnie z normą EN62841-2-14.

Tryb pracy: szlifowanie powierzchni

p_F : 406 m/s²

Niepewność (K): 30 m/s²

WSKAZÓWKA: Nie należy używać tych podanych wartości do określania narażenia na drgania przekazywane na kończynę górną.

Deklaracje zgodności

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności UE jest dostępna pod poniższym adresem URL.



https://support.makita.biz/doc/doc_index.html

W przypadku Wielkiej Brytanii

Załącznik A do niniejszej instrukcji obsługi lub wersja cyfrowa dostępna pod powyższym adresem URL.

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zasady bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

⚠️ OSTRZEŻENIE Należy zapoznać się z wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi dołączonymi do tego elektronarzędzia. Niezastosowanie się do wszystkich podanych poniżej instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do

wykorzystania w przyszłości.

Pojęcie „elektronarzędzie”, występujące w wymienionych tu ostrzeżeniach, odnosi się do elektronarzędzia zasilanego z sieci elektrycznej (z przewodem zasilającym) lub do elektronarzędzia akumulatorowego (bez przewodu zasilającego).

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa dla struga do drewna

1. **Przed odłożeniem narzędzia należy poczekać, aż nóż się zatrzyma.** Odsłonięty, obracający się nóż może zahaczyć się o powierzchnię, prowadząc do utraty kontroli nad narzędziem oraz poważnych obrażeń ciała.
2. **Trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie rękojeści, ponieważ przecinarka może zetknąć się z przewodem zasilającym narzędzia.** Przecięcie przewodu elektrycznego znajdującego się pod napięciem może spowodować, że odsłonięte elementy metalowe elektronarzędzia również znajdą się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
3. **Należy używać zacisków lub innych praktycznych sposobów mocowania obrabianego elementu do stabilnej podstawy i jego podparcia.** Przytrzymywanie obrabianego elementu ręką lub opieranie go o ciało nie gwarantuje stabilności i może prowadzić do utraty kontroli nad narzędziem.
4. **W pobliżu miejsca pracy nie powinno być żadnych szmat, odzieży, przewodów, lin itp.**
5. **Należy unikać cięcia gwoździ.** Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić obrabiany element i usunąć z niego wszystkie gwoździe.
6. **Używać wyłącznie ostrych noży. Z nożami należy obchodzić się ostrożnie.**
7. **Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy śruby mocujące noży są dobrze dokręcone.**
8. **Narzędzie należy trzymać mocno oburącz.**
9. **Trzymać ręce z dala od części obrotowych.**
10. **Przed rozpoczęciem obróbki elementu należy pozwolić, aby narzędzie pracowało przez chwilę bez obciążenia. Należy zwrócić uwagę na ewentualne wibracje lub bicie osiowe, co może wskazywać na nieprawidłowe zamocowanie lub niedokładne wyważenie tarczy.**
11. **Przed włączeniem narzędzia za pomocą przełącznika upewnij się, że tarcza nie dotyka obrabianego elementu.**
12. **Rozpocząć struganie, gdy nóż osiągnie pełną prędkość.**
13. **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji należy wyłączyć narzędzie i zaczekać, aż noże całkowicie się zatrzymają.**
14. **Nigdy nie wkładać palców do wylotu odprowadzania wiórów. Podczas obróbki wilgotnego drewna wylot odprowadzania wiórów może się zatkać. Wióry należy usuwać patyczkiem.**
15. **Nie pozostawiać narzędzia włączonego. Narzędzie można uruchomić tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.**
16. **Zawsze należy wymieniać obydwa noże lub**

osłony głowicy; inne postępowanie spowoduje niewyważenie głowicy, co doprowadzi do występowania wibracji i przedwczesnego zużycia noży.

17. Używać wyłącznie noży firmy Makita określonych w niniejszej instrukcji.
18. Zawsze należy zakładać maskę przeciwpyłową/ oddechową odpowiednią dla danego materiału bądź zastosowania.

ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE.

⚠ OSTRZEŻENIE: NIE WOLNO pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania urządzenia) zastąpiły ściśle przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi.

NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

OPIS DZIAŁANIA

⚠ PRZESTROGA: Przed rozpoczęciem regulacji lub sprawdzeniem działania narzędzia należy upewnić się, że jest ono wyłączone i nie podłączone do sieci.

Regulacja głębokości strugania

► **Rys.1:** 1. Wskaźnik 2. Pokrętko

Głębokość strugania można łatwo regulować, obracając pokrętko znajdujące się z przodu narzędzia i ustawiając wskaźnik na wymaganą wartość głębokości.

Działanie przełącznika

► **Rys.2:** 1. Spust przełącznika 2. Przycisk blokady lub przycisk blokady włączenia

⚠ PRZESTROGA: Przed podłączeniem narzędzia do zasilania należy zawsze sprawdzić, czy spust przełącznika działa prawidłowo oraz czy wraca do położenia wyłączenia po zwolnieniu.

Narzędzia z przyciskiem blokady

⚠ PRZESTROGA: W celu ułatwienia obsługi i dla wygody operatora podczas długotrwałej pracy z użyciem narzędzia przełącznik można zablokować w pozycji włączonej. Podczas pracy z przełącznikiem zablokowanym w pozycji włączonej należy zachować ostrożność i pewnie trzymać narzędzie.

W celu uruchomienia narzędzia wystarczy pociągnąć spust przełącznika. W celu wyłączenia wystarczy zwolnić spust przełącznika.

Aby włączyć tryb pracy ciągłej, należy pociągnąć spust przełącznika, a następnie nacisnąć dźwignię blokady. Aby wyłączyć narzędzie z włączoną blokadą, wystarczy pociągnąć do oporu spust przełącznika, a następnie zwolnić go.

Narzędzia z przyciskiem blokady włączenia

Aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia spustu przełącznika, urządzenie jest wyposażone w przycisk blokady włączenia.

Aby uruchomić narzędzie, należy nacisnąć przycisk blokady włączenia i pociągnąć spust przełącznika. W celu wyłączenia wystarczy zwolnić spust przełącznika.

⚠ PRZESTROGA: Nie ciągnąć na siłę spustu przełącznika bez wcześniejszego wciśnięcia przycisku blokady włączenia. Można w ten sposób połamać przełącznik.

Nożka

► **Rys.3:** 1. Nóż struga 2. Tyla stopa 3. Nożka

Po zakończeniu cięcia należy unieść tył narzędzia, co spowoduje, że wysuniecie się nożki. Zapobiega to uszkodzeniu noży.

MONTAŻ

⚠ PRZESTROGA: Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy narzędziu należy upewnić się, że jest ono wyłączone i odłączone od zasilania.

Zdejmowanie i zakładanie noży struga

⚠ PRZESTROGA: Podczas zakładania noży należy dokładnie dokręcić śruby mocujące noży. Niedokręcona śruba mocująca może być niebezpieczna. Zawsze sprawdzać, czy śruby są dobrze dokręcone.

⚠ PRZESTROGA: Z nożami struga należy obchodzić się bardzo ostrożnie. Podczas zdejmowania i zakładania noży należy używać rękawic lub szmat w celu ochrony palców.

⚠ PRZESTROGA: Do zakładania i zdejmowania noży strugarki należy używać wyłącznie klucza firmy Makita. Niestosowanie się do tego zalecenia może spowodować nadmierne lub niedostateczne dokręcenie śrub mocujących. Może to spowodować obrażenia ciała.

Narzędzia ze standardowymi nożami struga

Aby zdjąć noże struga z głowicy, należy odkręcić śruby mocujące kluczem nasadowym. Osłona głowicy odchodzi wraz z nożami.

► **Rys.4:** 1. Klucz nasadowy 2. Śruby

► **Rys.5:** 1. Śruby 2. Głowica 3. Nóż struga 4. Osłona głowicy 5. Płytką regulacyjna 6. Rowek

Aby założyć noże struga, należy wykonać następującą procedurę.

1. Usunąć wióry i inne zanieczyszczenia przylegające do głowicy i noży struga.

2. Wybrać noże struga o tych samych wymiarach i masie. W innym przypadku wystąpią oscylacje i wibracje głowicy, które będą przyczyną słabego strugania oraz mogą spowodować uszkodzenie narzędzia.

3. Aby prawidłowo ustawić noże struga, należy użyć przyrządu do ustawiania noży. Położyć noż struga na podstawie przyrządu do ustawiania noży. Dosunąć ostrze noża do wewnętrznego boku płytki przyrządu do ustawiania noży.

► **Rys.6:** 1. Wewnętrzny bok płytki przyrządu do ustawiania noży 2. Ostrze noża 3. Nóż struga 4. Płytkę regulacyjną 5. Śruby 6. Krawędź oporowa 7. Tylne boki podstawy przyrządu do ustawiania noży 8. Płytkę przyrządu do ustawiania noży 9. Podstawa przyrządu do ustawiania noży

4. Umieścić płytkę regulacyjną na nożu struga. Docisnąć płytkę regulacyjną, tak aby jej krawędź oporowa przylegała do tylnego boku przyrządu do ustawiania noży. Dokręcić dwie śruby w płytce regulacyjnej.

5. Wsunąć krawędź oporową płytki regulacyjnej do rowka w głowicy, a następnie założyć osłonę głowicy.

6. Dokręcić równomiernie i naprzemiennie śruby mocujące kluczem nasadowym.

7. Powtórzyć tę samą procedurę dla drugiego noża.

Narzędzia z małymi nożami struga

Aby założyć małe noże struga, należy wykonać następującą procedurę.

1. Oczyszczyć powierzchnie głowicy i jej osłony.

2. Wykręcić trzy śruby mocujące za pomocą klucza nasadowego. Zdjąć osłonę głowicy, płytkę regulacyjną, płytkę ustalającą i mały noż struga.

► **Rys.7:** 1. Klucz nasadowy 2. Śruby

3. Aby prawidłowo ustawić noże struga, należy użyć przyrządu do ustawiania noży. Położyć mały noż struga na podstawie przyrządu do ustawiania noży. Dosunąć ostrze noża do wewnętrznego boku płytki przyrządu do ustawiania noży.

► **Rys.8:** 1. Śruby 2. Płytkę regulacyjną 3. Wpusty ustalające noża struga 4. Płytkę przyrządu do ustawiania noży 5. Krawędź oporowa płytki regulacyjnej 6. Płytkę ustalającą 7. Wewnętrzny bok płytki przyrządu do ustawiania noży 8. Podstawa przyrządu do ustawiania noży 9. Tylne boki podstawy przyrządu do ustawiania noży 10. Mały noż struga

4. Luźno przykręcić śrubami płytkę regulacyjną do płytki ustalającej. Położyć płytkę regulacyjną i ustalającą na podstawie przyrządu do ustawiania noży. Umieścić wypusty ustalające noża struga na płytce ustalającej w rowku małego noża struga.

5. Dosunąć krawędź oporową płytki regulacyjnej do tylnego boku podstawy przyrządu do ustawiania noży i dokręcić śruby. Dokładnie sprawdzić wyrównanie, aby zapewnić równomierne struganie.

6. Wsunąć krawędź oporową płytki regulacyjnej do rowka w głowicy.

7. Umieścić osłonę głowicy na płytce ustalającej i luźno zamocować je do głowicy trzema śrubami.

Wsunąć mały noż struga między głowicę i płytkę ustalającą. Sprawdzić, czy wypusty ustalające noża struga na płytce ustalającej znajdują się w rowku małego noża struga.

► **Rys.9:** 1. Mały noż struga 2. Rowek 3. Płytkę ustalającą 4. Śruby 5. Osłona głowicy 6. Głowica 7. Płytkę regulacyjną

8. Dostosować wzdlużne położenie małego noża struga, tak aby końce noża znalazły się w równej odległości od obudowy po jednej stronie oraz od metalowego wspornika po drugiej stronie.

9. Dokręć trzy śruby za pomocą dołączonego klucza nasadowego i obróć głowicę, aby sprawdzić odstęp pomiędzy końcami noży a korpusem narzędzia.

10. Sprawdzić ostatecznie dokręcenie trzech śrub.

11. Powtórzyć tę samą procedurę dla drugiego noża.

Prawidłowe ustawienie noży struga

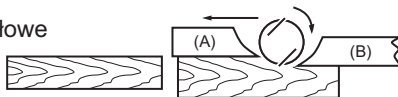
Jeśli noże nie są prawidłowo ustawione i dobrze zamocowane, obrabiana powierzchnia będzie szorstka i nierówna. Nóż struga musi być założony w taki sposób, aby ostrze było idealnie poziome, tj. równoległe do powierzchni tylnej stopy.

Należy zapoznać się z poniższymi przykładami, ilustrującymi prawidłowe i nieprawidłowe ustawienie.

(A) Przednia stopa (ruchoma)

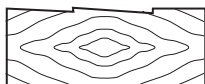
(B) Tylne stopa (nieruchoma)

Ustawienie prawidłowe



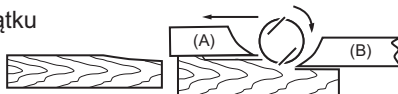
Choć nie widać tego na tym rzucie bocznym, to ostrza noży obracają się idealnie równoległe do powierzchni tylnej stopy.

Wręby na powierzchni



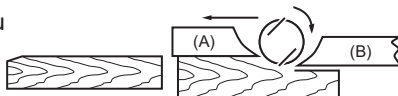
Przyczyna: Jeden lub obydwa noże nie są równoległe do tylnej stopy.

Żłobienie na początku



Przyczyna: Ostrza jednego lub obydwu noży nie wystają dostatecznie w stosunku do tylnej stopy.

Żłobienie na końcu



Przyczyna: Ostrza jednego lub obydwu noży wystają nadmiernie w stosunku do tylnej stopy.

⚠ OSTRZEŻENIE: Zależnie od obrabianego materiału i używanych akcesoriów pył powstający podczas korzystania z narzędzia może być szkodliwy. Zalecane jest, by użytkownik korzystał z odpowiedniego odpylacza, aby ograniczyć narażenie na kontakt z pyłem.

Sekcja „AKCESORIA OPCJONALNE” w niniejszej instrukcji obsługi zawiera informacje na temat wszystkich dostępnych opcjonalnych przystawek do odsysania pyłu.

Dodatkowe ostrzeżenia:

- Aby nie dopuścić do wdychania pyłu, zalecane jest także noszenie maski przeciwpyłowej FFP2 lub P2.
- Aby zapewnić skuteczne pochłanianie pyłu, należy zapoznać się z sekcją „KONSERWACJA” instrukcji obsługi podłączonego odpylacza.
- Należy przestrzegać wszystkich przepisów dotyczących kontroli zapylenia obowiązujących w kraju, w którym wykonywane są prace.
- Nie należy używać odpylacza podczas pracy z materiałami metalowymi z wykorzystaniem elektronarzędzi. Opilki metalu powstające podczas pracy mogą spowodować zapłon nagromadzonego pyłu i uszkodzenie filtra przeciwpyłowego w odpylaczach, co stwarza poważne zagrożenie pożarem.
- *Dotyczy tylko krajów europejskich*
Zalecane jest, by użytkownik korzystał z odpylacza klasy M lub H (zgodnie z definicją w normie EN 60335-2-69).

W celu uzyskania pomocy i wsparcia w zakresie odpylacz należy skontaktować się z lokalnym centrum serwisowym firmy Makita.

Podłączanie do odpylacza

WSKAZÓWKA: W niektórych krajach króciec może nie być dołączony do pakietu urządzenia jako akcesorium standardowe.

► Rys.10

Narzędzia z króćcem

Waż odkurzacza należy podłączyć do króćca. Do podłączania węża należy użyć przedniej złączki 38. Średnica wewnętrzna króćca do podłączania węża wynosi 45 mm.

Narzędzia bez króćca

1. Wyjąć osłonę odprowadzania wiórow z narzędzia.
2. Przykręcić króciec do narzędzia za pomocą śrub.
3. Waż odkurzacza należy podłączyć do króćca.

Do podłączania węża należy użyć przedniej złączki 38. Średnica wewnętrzna króćca do podłączania węża wynosi 45 mm.

Czyszczenie króćca

Regularnie czyścić króciec.

Do czyszczenia zatkanego króćca należy używać sprężonego powietrza.

OBSŁUGA

⚠ OSTRZEŻENIE: Aby ograniczyć ryzyko odniesienia obrażeń przez ludzi, nigdy nie używać maszyny bez założonej osłony lub króćca odprowadzania wiórow.

Podczas pracy trzymać narzędzie mocno jedną ręką za pokrętko, a drugą za uchwyt z przełącznikiem.

Struganie

► Rys.11: 1. Początek 2. Koniec

Oprzeć przednią stopę narzędzia na powierzchni obrabianego elementu, tak aby noże struga nie dotykały obrabianego elementu. Włączyć narzędzie i poczekać, aż noże osiągną pełną prędkość. Następnie przesuwając spokojnie narzędzie do przodu ze stałą prędkością. Na początku strugania należy naciskać na przód narzędzia, na pod koniec strugania — na tył.

Prędkość oraz głębokość strugania decydują o jakości wykończenia. W celu uzyskania dobrego wykończenia powierzchni należy struga głęboko, prawie do osiągnięcia żądanej głębokości, a następnie podczas ostatniego przejścia płytko i powoli.

Wręgowanie

► Rys.12

Aby uzyskać wręg w kształcie schodka, taki jak na rysunku, należy zastosować prowadnicę.

Narysować linię strugania na obrabianym elemencie. Wsunąć prowadnicę do otworu z przodu narzędzia. Wyrównać ostrze noża z linią strugania.

► Rys.13: 1. Ostrze noża 2. Linia strugania

Ustawić prowadnicę, aż dotknie boku obrabianego elementu, a następnie zamocować, dokręcając śrubę.

► Rys.14: 1. Śruba 2. Prowadnica

Podczas strugania przesuwając narzędzie, tak aby prowadnica przylegała do boku obrabianego elementu. Inaczej struganie będzie nierówne.

► Rys.15

Maksymalna głębokość wręgowania wynosi 9 mm (11/32").

Długość prowadnicy można zwiększyć, mocując dodatkowy kawałek drewna. W prowadnicy znajdują się otwory przeznaczone do tego celu, a także do mocowania przedłużenia prowadnicy (wyposażenie dodatkowe).

► Rys.16

WSKAZÓWKA: Kształt prowadnicy różni się w zależności od kraju. W niektórych krajach prowadnica nie jest dołączana jako wyposażenie standardowe.

Ukosowanie

► Rys.17

► Rys.18

Aby wykonać pokazane na rysunku ukosowanie, należy

ustawić rowek V w przedniej stopie na narożniku obrabianego elementu i wykonać struganie.

KONSERWACJA

⚠ PRZESTROGA: Przed przystąpieniem do przeglądu narzędzia lub jego konserwacji upewnić się, że jest ono wyłączone i odłączone od zasilania.

⚠ PRZESTROGA: Nie stosować benzyny, rozpuszczalników, alkoholu itp. środków. Mogą one powodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Ostrzenie noży struga

Tylko w przypadku standardowych noży struga

Aby uzyskać jak najlepsze wyniki pracy, noże struga powinny być zawsze ostre. Do usuwania zadziórów i uzyskania równej krawędzi ostrza służy uchwyt do ostrzenia (wyposażenie dodatkowe).

► **Rys.19:** 1. Uchwyt do ostrzenia

Najpierw należy poluzować dwie nakrętki skrzydełkowe uchwytu i wsunąć noże struga (A) i (B), tak aby dotykały boków (C) i (D). Następnie należy dokręcić nakrętki skrzydełkowe.

► **Rys.20:** 1. Nakrętka skrzydełkowa 2. Nóż struga (A) 3. Nóż struga (B) 4. Bok (D) 5. Bok (C)

Przed ostrzeniem oselkę należy zanurzyć w wodzie na 2–3 min. Uchwyt należy trzymać w taki sposób, aby obydwa noże dotykały oselki. W ten sposób oba noże będą jednocześnie ostrzone pod tym samym kątem.

► **Rys.21**

Wymiana szczotek węglowych

► **Rys.22:** 1. Oznaczenie limitu

Systematycznie wyjmować i sprawdzać szczotki węglowe. Wymieniać je, gdy ich zużycie sięga oznaczenia limitu. Szczotki węglowe powinny być czyste, aby można je było swobodnie wsunąć do uchwytów. Należy wymieniać obydwie szczotki węglowe jednocześnie. Stosować wyłącznie identyczne szczotki węglowe.

Oslonę lub króciec odprowadzania wiórów można zdjąć za pomocą śrubokręta.

► **Rys.23:** 1. Oslona lub króciec odprowadzania wiórów 2. Śrubokręt

Za pomocą śrubokręta wyjść zaślepki opraw szczotek węglowych.

Wyjąć zużyte szczotki węglowe, włożyć nowe i zabezpieczyć zaślepkami opraw szczotek.

► **Rys.24:** 1. Pokrywka uchwytu szczotki 2. Śrubokręt

W celu zachowania odpowiedniego poziomu BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI produktu wszelkie naprawy i różnego rodzaju prace konserwacyjne lub regulacje powinny być przeprowadzane przez autoryzowany lub fabryczny punkt serwisowy narzędzi Makita, zawsze z użyciem oryginalnych części zamiennych Makita.

AKCESORIA OPCJONALNE

⚠ PRZESTROGA: Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i przystawek razem z narzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie innych akcesoriów lub przystawek może być przyczyną obrażeń ciała. Akcesoria lub przystawki należy wykorzystywać tylko zgodnie z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzieli Państwu lokalne punkty serwisowe Makita.

• Króciec

WSKAZÓWKA: Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

RÉSZLETES LEÍRÁS

Típus:	M1901
Gyalulási szélesség	82 mm
Gyalulási mélység	2 mm
Hajópadlózási mélység	9 mm
Üresjárat fordulatszám	16 000 min ⁻¹
Teljes hossz	285 mm
Nettó tömeg	2,8 - 2,9 kg
Biztonsági osztály	□/II

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- A nettó súlyérték a normál és biztonságos használathoz szükséges, a használati utasításban megadott tartozék(ok) legkönnyebb és legnehezebb kombinációját tartalmazza.

Rendeltetés

A szerszám fa felületek gyalulására használható.

Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége meg- egyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szer- szám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN62841-2-14 szerint meghatározva:
Hangnyomásszint (L_{pA}): 88 dB(A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}): 96 dB (A)
Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

- MEGJEGYZÉS:** A zajkibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segít- ségével az elektromos kéziszerszámok összehason- líthatók egymással.
- MEGJEGYZÉS:** A zajkibocsátás értékének segítsé- gével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

- FIGYELMEZTETÉS:** Viseljen fülvédőt!
- FIGYELMEZTETÉS:** A szerszám zajkibocsa- tása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott teljes értéktől a használat módjától függően.
- FIGYELMEZTETÉS:** Határozza meg a kez- elő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

Vibráció

A folyamatos rezgés teljes értéke (háromtengelyű vek- torösszeg) az EN62841-2-14 szerint meghatározva:
Üzem mód: felület csiszolás
Rezgéskibocsátás (a_h): 3,5 m/s²
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²

- MEGJEGYZÉS:** A rezgés teljes értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segít- ségével az elektromos kéziszerszámok összehason- líthatók egymással.
- MEGJEGYZÉS:** A rezgés teljes értékének segítsé- gével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

- FIGYELMEZTETÉS:** A szerszám rezgés kibo- csátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a mega- dott teljes értéktől a használat módjától függően.
- FIGYELMEZTETÉS:** Határozza meg a kez- elő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

Az alábbiakban az ismételten lökésszerű rezgésekből származó gyorsulás csúcsmplitúdójának p_F- átlagér- tékeit mutatjuk be, a megfelelő bizonytalansággal (K), amelyet a EN62841-2-14 szerint határoztunk meg.
Üzem mód: felület csiszolás
p_F: 406 m/s²
Bizonytalanság (K): 30 m/s²

- MEGJEGYZÉS:** Ezek a bejelentett értékek nem használhatók a kéz-kar rezgés vibrációs expozíciójá- nak meghatározására.

Megfelelőségi nyilatkozatok

Csak európai országokra vonatkozóan

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat az alábbi URL-címen érhető el.



https://support.makita.biz/doc/doc_index.html

Az Egyesült Királyság számára

A jelen használati utasítás A. melléklete, vagy digitális formátumban a fenti URL-cím használatával.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS

A szerszámgepekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

▲FIGYELMEZTETÉS Olvassa el a szerszámgéphez mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és a műszaki adatokat. A következőkben leírt utasítások figyelmen kívül hagyása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

A figyelmeztetéseken szereplő "szerszámgép" kifejezés az Ön hálózatról (vezetékes) vagy akkumulátorról (vezeték nélküli) működtetett szerszámgépére vonatkozik.

A gyalura vonatkozó biztonsági figyelmeztetések

1. **Várja meg, amíg a vágószerszám teljesen leáll, mielőtt leteszi.** Ha egy szabadon forgó vágókés valamilyen felülettel érintkezik, ez az irányítás elvesztéséhez és súlyos sérüléshez vezethet.
2. **A szerszámgépet a szigetelt markolási felületénél fogva tartsa, mert előfordulhat, hogy a vágókés érintkezik a tápkábellel.** A feszültség alatt lévő vezeték elvágásakor a szerszám szabadon álló fém részei is áram alá kerülhetnek, és áramütés érheti a kezelőt.
3. **Szorítókkal vagy más praktikus módon rögzítse és támassza meg a munkadarabot egy szilárd padozaton.** Ha a munkadarabot a kezével vagy a testével tartja meg, az instabil lehet, és a kezelő elvesztheti uralmát a szerszám felett.
4. **Rongyok, ruhák, vezetékek, zsinég és hasonló tárgyak soha nem lehetnek a munkaterület**

körül.

5. **Kerülje a szegek átvágását.** A művelet megkezdése előtt ellenőrizze a munkadarabot, és húzza ki belőle az összes szeget.
6. **Csak éles késeket használjon.** Kezelje nagyon óvatosan a késeket.
7. **A használat előtt ellenőrizze, hogy a késeket rögzítő csavarok szorosan meg vannak-e húzva.**
8. **Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.**
9. **Ne nyúljon a forgó részekhez.**
10. **Mielőtt használja a szerszámot a tényleges munkadarabon, hagyja járni egy kicsit.** Figyelje a rezgéseket vagy az imbolygást, amelyek rosszul felszerelt vagy rosszul kiegyensúlyozott tárcsára utalhatnak.
11. **Ellenőrizze, hogy a fűrész tárcsa nem ér-e a munkadarabhoz, mielőtt bekapcsolja a kapcsolót.**
12. **A vágás megkezdése előtt várja meg, amíg a kés teljes sebességgel forog.**
13. **Bármilyen beállítás előtt mindig kapcsolja ki a szerszámot, és várja meg, amíg a kések teljesen megállnak.**
14. **Soha ne tegye az ujját a forgácsgyűjtő vátatba.** A vajat eltömődhet nedves fa megmunkálásakor. Takarítsa ki a forgácsot egy bottal.
15. **Ne hagyja a működő szerszámot felügyelet nélkül.** Csak kézben tartva használja a szerszámot.
16. **Mindig mindkét kést vagy dobfelelet cserélje, mert az ellenkező esetben kialakuló kiegyensúlyozatlanság vibrációkat okoz és csökkenti a szerszám élettartamát.**
17. **Csak az ebben a kézikönyvben megadott Makita késeket használja.**
18. **Mindig használja a megmunkált anyagnak és az alkalmazásnak megfelelő pormaszkot/gázálcot.**

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

▲FIGYELMEZTETÉS: NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a termék biztonsági előírásainak szigorú betartását.

A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

▲VIGYÁZAT: Mielőtt ellenőrzi vagy beállítja, mindig bizonyosodjon meg róla, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

A vágási mélység beállítása

► **Ábra1:** 1. Mutató 2. Gomb

A vágási mélység egyszerűen állítható: forgassa a

szerszám elején található gombot addig, amíg a mutató a kívánt vágási mélységre nem mutat.

A kapcsoló használata

► **Ábra2:** 1. Kapcsológomb 2. Reteszelőgomb vagy Kireteszelőgomb

⚠VIGYÁZAT: A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsológomb megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

Reteszelőgombbal felszerelt szerszám

⚠VIGYÁZAT: Huzamosabb használatkor a kapcsoló a kezelő munkájának megkönnyítése érdekében a bekapcsolt (ON) pozícióban rögzíthető. Legyen elővigyázatos a szerszám bekapcsolt (ON) pozícióban való rögzítésekor, és szilárdan fogja meg a szerszámot.

A szerszám bekapcsolásához húzza meg a kapcsológombot. A megállításhoz engedje el a kapcsológombot.

A folyamatos működéshez húzza meg a kapcsológombot, majd nyomja be a reteszelőgombot.

A szerszám rögzítésének kioldásához teljesen húzza meg, majd engedje el a kapcsológombot.

Kireteszelőgombbal felszerelt szerszám

A kapcsológomb véletlen működtetését egy kireteszelőgomb gátolja meg.

A szerszám bekapcsolásához nyomja le a kireteszelőgombot és húzza meg a kapcsológombot. A megállításhoz engedje el a kapcsológombot.

⚠VIGYÁZAT: Ha nem nyomta le a kireteszelőgombot, ne húzza túl erősen a kapcsológombot. Ez a kapcsoló törését okozhatja.

Talp

► **Ábra3:** 1. Gyalukés 2. Hátsó alaplemez 3. Talp

Egy vágási műveletet követően emelje meg a szerszám hátsó részét, hogy a talp kiemelkedjen a hátsó alaplemezről. Ezzel megelőzhető a gyalukések károsodása.

ÖSSZESZERELÉS

⚠VIGYÁZAT: Mielőtt bármilyen munkát végezne rajta, mindig bizonyosodjon meg arról hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

A gyalukések eltávolítása és felszerelése

⚠VIGYÁZAT: Húzza meg gondosan a kést rögzítő csavarokat, amikor felszereli a gyalukéseket a szerszámmra. A laza rögzítőcsavar veszélyes lehet. Mindig ellenőrizze, hogy azok megfelelően meg vannak-e húzva.

⚠VIGYÁZAT: Kezelje nagyon körültekintően a gyalukéseket. Használjon kesztyűt vagy valamilyen ruhadarabot az ujjai és kezei védelmére a kések eltávolításakor és felszerelésekor.

⚠VIGYÁZAT: A gyalukések eltávolításához és felszereléséhez csak a mellékelt Makita kulcsot használja. Ennek elmulasztása esetén a rögzítőcsavarokat túlhúzhatja vagy nem húzza meg eléggé. Ez sérüléshez vezethet.

Hagyományos gyalukésekkel felszerelt szerszám

A gyalukések dobrol való eltávolításához csavarja ki a rögzítőcsavarokat a dugókulccsal. A dobfedél lejön a késekkel együtt.

► **Ábra4:** 1. Dugókulcs 2. Csavarok

► **Ábra5:** 1. Csavarok 2. Dob 3. Gyalukés 4. Dobfedél 5. Beállítólemez 6. Horony

A gyalukések felszereléséhez hajtsa végre a következő eljárást.

1. Távolítsa el a dobhoz és a gyalukésekhez tapadt forgácsot és más idegen anyagot.

2. Azonos méretű és tömegű gyalukéseket válasszon. Ellenkező esetben a dob rezegni/vibrálni kezd, ami a gyalulási minőség romlását és végül a szerszám meghibásodását eredményezi.

3. A gyalukések megfelelő beállításához használja a késsablont. Helyezze a gyalukést a sablon alapzatára. Helyezze a kés vágóélét a sablonlemez belső szélére.

► **Ábra6:** 1. A sablonlemez belső széle 2. Kés széle 3. Gyalukés 4. Beállítólemez 5. Csavarok 6. Sarok 7. Sablon alapzatának hátoldala 8. Sablonlemez 9. Sablon alapzata

4. Helyezze a beállítólemezt a gyalukésre. Nyomja le a beállítólemezt annyira, hogy a sarka egy szintbe kerüljön a sablon alapzatának hátoldalával. Húzza meg a két csavart a beállítólemezen.

5. Csúsztassa a beállítólemez sarkát a dob vátatába, majd rakja rá a dobfedelet.

6. Egyenletesen és váltakozva húzza meg a rögzítőcsavarokat a dugókulccsal.

7. Ismétlje meg a fenti eljárást a másik kénél is.

Mini gyalukésekkel felszerelt szerszám

A mini gyalukések cseréjéhez hajtsa végre a következő eljárást.

1. Gondosan tisztítsa le a dob felületeit és a dobfedelet.

2. Csavarja ki a dugókulccsal a három

rögzítőcsavart. Távolítsa el a dobfelelet, a beállítólemez, a beállítólapot és a mini gyalukést.

► **Ábra7:** 1. Dugókulcs 2. Csavarok

3. A gyalukések megfelelő beállításához használja a késsablont. Helyezze a mini gyalukést a sablon alapzatára. Helyezze a kés vágóélét a sablonlemez belső szélére.

► **Ábra8:** 1. Csavarok 2. Beállítólemez
3. Gyalukéstartó fülek 4. Sablonlemez
5. Beállítólemez sarka 6. Beállítólapp 7. A sablonlemez belső szélé 8. Sablon alapzata
9. Sablon alapzatának hátoldala 10. Mini gyalukés

4. Lazán rögzítse a beállítólemezt a beállítólaphoz a csavarokkal. Helyezze a beállítólemezt és a beállítólapot a sablon alapzatára. Illessze a beállítólapon lévő gyalukéstartó füleket a mini gyalukés hornyába.

5. Helyezze a beállítólemez sarkát a sablon alapzatának hátoldalára, és húzza meg a csavarokat. Gondosan ellenőrizze a beállításokat az egyenletes vágás biztosítása érdekében.

6. Csúsztassa a beállítólemez sarkát a dobbon található vágatba.

7. Helyezze a dobfelelet a beállítólappra, és lazán rögzítse azt a dobba a három csavarral. Csúsztassa a mini gyalukést a dob és a beállítólapp közti részbe. Győződjön meg róla, hogy a beállítólapon lévő gyalukéstartó fülek illeszkednek a mini gyalukésen lévő hornyba.

► **Ábra9:** 1. Mini gyalukés 2. Horony 3. Beállítólapp
4. Csavarok 5. Dobfedél 6. Dob
7. Beállítólemez

8. Állítsa be hosszirányban a mini gyalukést úgy, hogy a kés szélei pontosan egyenlő távolságra legyenek a burkolattól az egyik oldalon és a fém kerettől a másikon.

9. Húzza meg a három csavart a mellékelt dugókulccsal, majd forgassa el a dobot a kés szélei és a szerszámtest közötti távolságok ellenőrzéséhez.

10. Ellenőrizze a három csavar szorosságát.

11. Ismételje meg a fenti eljárást a másik késnél is.

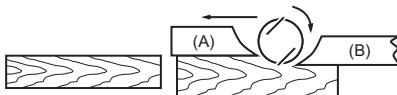
A gyalukés helyes beállításához

A gyalult felület durva és egyenetlen lesz, ha a gyalukést nem állítja be megfelelően és biztonságosan. A gyalukést úgy kell felszerelni, hogy a vágóéle abszolút vízszintes legyen, azaz párhuzamos a hátsó alaplemez felületével. A helyes és helytelen beállítás néhány példáját mutatja a lenti ábra.

(A) Első alap (mozgó láb)

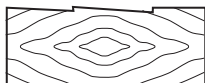
(B) Hátsó alap (álló láb)

Helyes beállítás



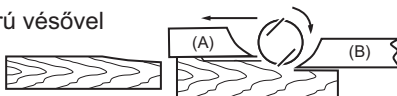
Habár ez az oldalnézet nem mutathatja, a pengék élei teljesen párhuzamosan futnak a hátsó alap felületével.

Bemetszések a felületen



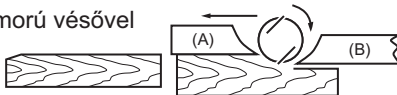
Ok: Az egyik vagy mindkét pengeél nem párhuzamos a hátsó alapvonallal.

Előre vésés homorú vésővel



Ok: Az egyik vagy mindkét pengeél nem emelkedik ki elégé a hátsó alapvonalhoz képest.

A végén vésés homorú vésővel



Ok: Az egyik vagy mindkét pengeél túlságosan kiemelkedik a hátsó alapvonalhoz képest.

Por

FIGYELMEZTETÉS: A megmunkándó anyagtól és a használt tartozéktól függően a szerszám használata során keletkező por káros lehet. A felhasználónak ajánlott megfelelő porszívó használata az expozíció csökkentése érdekében.

A rendelkezésre álló opcionális porszívó adaptereket lásd a jelen használati útmutató „OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK” című részében.

További figyelmeztetések:

- A por belégzésének megelőzése érdekében ajánlott FFP2 porvédő maszkot vagy P2 légzőkészüléket is viselni.
- Olvassa el a csatlakoztatott porszívó használati útmutatójának „KARBANTARTÁS” című részét a porszívás hatékonyságának megőrzése érdekében.
- Kövesse a munkavégzés helye szerinti ország összes vonatkozó porszabályozási előírását.
- Ne használjon porszívót fémmegmunkáláshoz elektromos szerszámokkal. A fémmegmunkálás során keletkező fémrészcscék meggyújthatják a felgyülemlt port, és károsíthatják a porszívókban lévő porszűrőt, ami komoly tüzveszélyt jelent.
- **Csak európai országok számára**
A felhasználónak ajánlott M vagy H porszívót használni (az EN 60335-2-69 szabványban meghatározottak szerint).

A porszívókkal kapcsolatos segítségért és támogatásért forduljon a helyi Makita szervizközponthoz.

Csatlakozás porszívóval

MEGJEGYZÉS: Egyes országokban a fűvóka nem tartozik a készülékekhez mellékelte standard tartozékok közé.

► Ábra10

Fűvókás szerszám esetén

Csatlakoztassa a porszívó gégecsővét a fűvókához. A gégecső csatlakoztatásához használja az 38 elülső karmantyút. A tömlőcsatlakozáshoz való fűvóka belső átmérője 45 mm.

Fűvóka nélküli szerszám esetén

1. Vegye le a szerszámról a forgácsfedeleket.
2. A csavarok segítségével szerelje a fűvókát a szerszámr.
3. Csatlakoztassa a porszívó gégecsővét a fűvókához.

A gégecső csatlakoztatásához használja az 38 elülső karmantyút.

A tömlőcsatlakozáshoz való fűvóka belső átmérője 45 mm.

A fűvóka tisztítása

Tisztítsa rendszeresen a fűvókát.

Az eltömődött fűvóka tisztításához használjon sűrített levegőt.

MŰKÖDTETÉS

▲ FIGYELMEZTETÉS: A személyi sérülés kockázatának elkerülése érdekében ne működtesse fűvóka, illetve felhelyezett forgácsfedél nélkül.

Erősen fogja a szerszámot a munkavégzés során, egyik kezével a gombon, másik kezével pedig a kapcsológantyún.

Gyalulás

► **Ábra11:** 1. Kezdet 2. Vég

Helyezze a szerszám elülső alapelemét a munkadarab felületére úgy, hogy a gyalukések ne érjenek a munkadarabhoz. Kapcsolja be a szerszámot, és várja meg, amíg a kések teljes sebességen mozognak. Ezután finoman, egyenletes sebességgel tolja előre a szerszámot. Fejtsen ki nyomást a szerszám elülső részére a gyalulás kezdetekor és a hátsóra a gyalulás befejezésekor.

A sebesség és a vágási mélység meghatározza a megmunkálás jellegét. A jó minőségű felületi megmunkálás érdekében gyaluljon mélyen, amíg a kívánt mélység közelébe nem ér, majd az utolsó simításnál gyaluljon vékonyan és lassan.

Hajópadlózás (összeeresztés)

► **Ábra12**

Az ábrán látható lépcsős vágáshoz használja a szélvezetőt (vezetővonalzót).

Rajzoljon egy vágási vonalat a munkadarabra. Helyezze a szélvezetőt a szerszám elején található furatba. Igazítsa a kés szélét a vágás vonalára.

► **Ábra13:** 1. Kés széle 2. Vágás vonala

Állítsa be a szélvezetőt, hogy az érintse a munkadarab oldalát, majd rögzítse azt a csavar meghúzásával.

► **Ábra14:** 1. Csavar 2. Szélvezető

Gyaluláskor tolja a szerszámot úgy, hogy a szélvezető egy szintben legyen a munkadarab oldalával. Ellenkező esetben a gyalulás egyenetlen lehet.

► **Ábra15**

A maximális hajópadlózási (összeeresztési) mélység 9 mm (11/32").

Lehet, hogy meg szeretné majd hosszabbítani a vezető hosszát egy fadarab hozzáillesztésével. Erre a célra a vezető furatokkal van ellátva, valamint furatokkal rendelkezik egy vezetőhosszabbító (opcionális kiegészítő) hozzáillesztéséhez is.

► **Ábra16**

MEGJEGYZÉS: A vezetővonalzó alakja országonként eltérő. Egyes országokban a vezetővonalzó nincs benne az alapszerelésben.

Életörés

► **Ábra17**

► **Ábra18**

Az ábrán látható életörő vágásokhoz igazítsa az elülső alapelemen található „V” vájatot a munkadarab széléhez, és gyalulja azt le.

KARBANTARTÁS

▲ VIGYÁZAT: Mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene, mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

▲ VIGYÁZAT: Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A gyalukések élezése

Csak a hagyományos késeknek!

A legjobb teljesítmény érdekében mindig tartsa élesen a gyalukéseket. Használja az élezőfoglatot (opcionális kiegészítő) a bemeztések eltávolításához és az él kimunkálásához.

► **Ábra19:** 1. Élezőfoglat

Először lazítsa meg a két szárnyas anyát a foglalatban, és helyezze be az (A) és (B) gyalukéseket úgy, hogy azok érintkezzenek a (C) és (D) oldalakkal. Ezután húzza meg a szárnyas anyákat.

► **Ábra20:** 1. Szárnyas anya 2. Gyalukés (A) 3. Gyalukés (B) 4. Oldal (D) 5. Oldal (C)

Merítse vízbe a fenőkövet 2–3 percre az élezés előtt. Tartsa úgy a foglatot, hogy mindkét kés érintkezzen a fenőkövel, hogy egyszerre történjen az élezésük, ugyanolyan szög alatt.

► **Ábra21**

A szénkefék cseréje

► **Ábra22:** 1. Határjelzés

Rendszeresen vegye ki és ellenőrizze a szénkeféket. Cserélje ki azokat, ha a határjelölésig leoptak. Tartsa tisztán a szénkeféket, és biztosítsa, hogy szabadon mozoghassanak tartójukban. Mindkét szénkefét egyszerre cserélje ki. Használjon egyforma szénkeféket.

A forgácsfedél vagy szívófej eltávolításához használjon csavarhúzó.

► **Ábra23:** 1. Forgácsfedél vagy szívófej 2. Csavarhúzó

Csavarhúzó segítségével távolítsa el a kefetartó sapkákat.

Vegye ki a kopott szénkeféket, tegye be az újakat és helyezze vissza a kefetartó sapkákat.

► **Ábra24:** 1. Kefetartó sapka 2. Csavarhúzó

A termék BIZTONSÁGÁNAK és

MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartása érdekében a javításokat és más karbantartásokat vagy beállításokat a Makita hivatalos vagy gyári szervizközpontjában kell elvégezni, mindig csak Makita cserealkatrészeket használva.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

⚠ VIGYÁZAT: Ezen kiegészítőket és tartozékokat javasoljuk a kézikönyvben ismertetett Makita szerszámmal használni. Bármilyen más kiegészítő vagy tartozék használata a személyi sérülés kockázatával jár. A kiegészítőt vagy tartozékot csak rendeltetésszerűen használja.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Szívófej

MEGJEGYZÉS: A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model:	M1901
Šírka hobľovania	82 mm
Hĺbka hobľovania	2 mm
Hĺbka drážkovania	9 mm
Otáčky naprázdno	16 000 min ⁻¹
Celková dĺžka	285 mm
Čistá hmotnosť	2,8 – 2,9 kg
Trieda bezpečnosti	□/II

- Vzhľadom na neustály výskum a vývoj podliehajú technické údaje uvedené v tomto dokumente zmenám bez upozornenia.
- Technické údaje sa môžu pre rôzne krajiny líšiť.
- Hodnota čistej hmotnosti zahŕňa najľahšiu a najťažšiu kombináciu príslušenstva na bežné a bezpečné používanie, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.

Určené použitie

Tento nástroj je určený na hobľovanie dreva.

Napájanie

Nástroj sa môže pripojiť len k zodpovedajúcemu zdroju s napätím rovnakým, aké je uvedené na typovom štítku, a môže pracovať len s jednofázovým striedavým napätím. Nástroj je vybavený dvojistou izoláciou, a preto sa môže používať pri zapojení do zásuviek bez uzemňovacieho vodiča.

Hluk

Typická hladina akustického tlaku záťaže A určená podľa štandardu EN62841-2-14:

Úroveň akustického tlaku (L_{pA}) : 88 dB (A)

Úroveň akustického výkonu (L_{WA}) : 96 dB (A)

Odchýlka (K): 3 dB (A)

POZNÁMKA: Deklarovaná hodnota emisií hluku bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým.

POZNÁMKA: Deklarovaná hodnota emisií hluku sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

VAROVANIE: Používajte ochranu sluchu.

VAROVANIE: Emisie hluku počas skutočného používania elektrického nástroja sa môžu odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to v závislosti od spôsobov používania nástroja.

VAROVANIE: Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je nástroj vypnutý a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

Vibrácie

Celková hodnota nepretržitých vibrácií (trojosový vektový súčet) určená podľa normy EN62841-2-14:

Režim činnosti: povrchové brúsenie

Emisie vibrácií (a_h) : 3,5 m/s²

Odchýlka (K): 1,5 m/s²

POZNÁMKA: Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného nástroja s druhým.

POZNÁMKA: Deklarovaná celková hodnota vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

VAROVANIE: Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického nástroja sa môžu odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to v závislosti od spôsobov používania nástroja.

VAROVANIE: Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je nástroj vypnutý a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

Nasledujúce údaje ukazujú priemerné hodnoty maximálnej amplitúdy zrýchlenia z opakovaných nárazových vibrácií, p_F , so zodpovedajúcou odchýlkou (K) určenou podľa normy EN62841-2-14.

Režim činnosti: povrchové brúsenie

p_F : 406 m/s²

Odchýlka (K): 30 m/s²

POZNÁMKA: Tieto deklarované hodnoty sa nemajú použiť na určenie vystavenia rúk a ramien vibráciám.

Vyhlasenia o zhode

Len pre krajiny Európy

EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto adrese URL.



https://support.makita.biz/doc/doc_index.html

Pre Spojené kráľovstvo

Príloha A k tomuto návodu na obsluhu alebo na vyššie uvedenej adrese URL v digitálnom formáte.

BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA

Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektrické nástroje

VAROVANIE Preštudujte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, vyobrazenia a technické špecifikácie určené pre tento elektrický nástroj. Pri nedodržaní všetkých nižšie uvedených pokynov môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru alebo vážnemu zraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrický nástroj“ sa vo výstrahách vzťahuje na elektricky napájané elektrické nástroje (s káblom) alebo batériou napájané elektrické nástroje (bez kábla).

Bezpečnostné varovania pre hobl'ovačku

1. Počkajte, kým sa rezný nástroj zastaví, a až potom nástroj položte. Nechránený otáčajúci sa rezný nástroj môže zachytiť povrch s dôsledkom možnej straty kontroly nad nástrojom a vážneho poranenia.
2. Elektrický nástroj pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, pretože rezačka sa môže dostať do kontaktu s káblom. Preseknutie vodiča pod napätím môže spôsobiť „vodivosť“ kovových častí elektrického nástroja s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.
3. Pomocou svojiek alebo iným praktickým spôsobom zaistíte a pripevníte obrobok k stabilnému povrchu. Pri držaní obrobku rukou alebo pri opretí o telo nebude obrobok stabilný a môžete nad ním stratiť kontrolu.
4. V blízkosti pracovnej oblasti by sa nikdy nemali ponechávať handry, oblečenie, šnúry a podobné predmety.
5. Nerežte klinec. Pred prácou skontrolujte, či

na obrobku nie sú klinec, a prípadné klinec odstráňte.

6. Používajte len ostré čepele. S čepeľami zaobchádzajte veľmi opatrne.
7. Pred prácou skontrolujte, či sú montážne matice čepeľí pevne utiahnuté.
8. Držte náradie pevne oboma rukami.
9. Nepribližujte ruky k otáčajúcim sa častiam.
10. Skôr než použijete nástroj na obrobku, nechajte ho chvíľu bežať. Sledujte, či nedochádza k vibráciám alebo hádzaniu, ktoré by mohli naznačovať nesprávnu montáž alebo nesprávne vyváženú čepeľ.
11. Skôr než zapnete spínač, skontrolujte, či sa čepeľ nedotýka obrobku.
12. Skôr než začnete rezať, počkajte, kým čepeľ nedosiahne plnú rýchlosť.
13. Skôr než vykonáte akékoľvek úpravy, vždy vypnite nástroj a počkajte, kým sa čepele úplne nezastavia.
14. Nikdy nekladajte prst do žľabu na triesky. Žľab sa môže pri rezaní vlhkého dreva zaseknúť. Triesky vyčistite paličkou.
15. Nenechávajte nástroj v prevádzke bez dozoru. Pracujte s nástrojom, len keď ho držíte v rukách.
16. Vždy vymieňajte obe čepele alebo kryty na bubne, inak bude následná nevyváženosť spôsobovať vibrácie a skracovať životnosť nástroja.
17. Používajte len čepele Makita špecifikované v tejto príručke.
18. Vždy používajte správnu protiprachovú masku/respirátor pre konkrétny materiál a použitie.

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

VAROVANIE: NIKDY nepripustíte, aby seba-vedomie a dobrá znalosť výrobcu (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie.

NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržiavanie bezpečnostných zásad uvedených v tomto návode môže viesť k vážnemu zraneniu.

OPIS FUNKCIÍ

POZOR: Pred nastavovaním nástroja alebo kontrolou jeho funkcie sa vždy presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Nastavenie hĺbky rezu

► Obr.1: 1. Ukazovateľ 2. Ovládací gombík

Hĺbku rezu môžete nastaviť jednoduchým otáčaním gombíka na prednej strane nástroja tak, aby ukazovateľ hĺbky smeroval na požadovanú hĺbku rezu.

Zapnutie

- **Obr.2:** 1. Spúšťací spínač 2. Tlačidlo zamknutia/odomknutia

▲POZOR: Pred pripojením nástroja do zásuvky vždy skontrolujte, či spúšťací spínač funguje správne a po uvoľnení sa vracia do vypnutej polohy.

Pre nástroj s tlačidlom zamknutia

▲POZOR: Operátor môže počas dlhšieho používania zablokovat' spúšť v zapnutej polohe („ON“), čo mu uľahčí prácu. Pri blokovaní náradia v zapnutej polohe („ON“) dávajte pozor a zachovajte pevné držanie náradia.

Nástroj spustíte jednoduchým stlačením spúšťacieho spínača. Nástroj zastavíte uvoľnením spúšťacieho spínača.

Ak chcete nástroj používať v režime trvalého chodu, najprv stlačte spúšťací spínač a potom ho v stlačenej polohe zaistíte posunutím tlačidla zamknutia.

Nástroj z uzamknutej polohy odomknete úplným potiahnutím spúšťacieho spínača a jeho následným uvoľnením.

Pre nástroj s tlačidlom odomknutia

Nástroj je vybavený tlačidlom odomknutia, ktorý bráni náhodnému stlačeniu spúšťacieho spínača.

Ak chcete spustiť nástroj, stlačte tlačidlo odomknutia a potiahnite spúšťací spínač. Nástroj zastavíte uvoľnením spúšťacieho spínača.

▲POZOR: Spúšťací spínač nestláčajte nasilu bez stlačenia tlačidla odomknutia. V opačnom prípade sa môže spínač zlomiť.

Opora

- **Obr.3:** 1. Hobľovacia čepeľ 2. Zadná základňa 3. Opora

Po rezaní nadvihnite zadnú stranu nástroja tak, aby sa opora vysunula zo zadnej základne. Zabráni to poškodeniu čepeľí hobľovačky.

ZOSTAVENIE

▲POZOR: Skôr než začnete na nástroji robiť akékoľvek práce, vždy sa predtým presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Demontáž a montáž čepeľí hobľovačky

▲POZOR: Pri montáži čepeľí na nástroj dotiahnite všetky montážne skrutky čepele. Uvoľnená montážna skrutka môže byť nebezpečná. Vždy kontrolujte, či sú skrutky pevne dotiahnuté.

▲POZOR: S čepeľami zaobchádzajte veľmi opatrne. Pri demontáži alebo montáži čepeľí používajte na ochranu prstov rukavice alebo handry.

▲POZOR: Pri demontáži alebo montáži hobľovacích čepeľí používajte len kľúč Makita. V opačnom prípade môže dôjsť k nadmernému alebo nedostatočnému dotiahnutiu montážnych skrutiek. Môže to spôsobiť zranenie.

Pre nástroj so štandardnými hobľovacími čepeľami

Ak chcete odstrániť hobľovacie čepele z valca, odskrutkujte montážne skrutky pomocou nástrčkového kľúča. Kryt valca vypadne spolu s čepeľami.

- **Obr.4:** 1. Nástrčkový kľúč 2. Skrutky

- **Obr.5:** 1. Skrutky 2. Valec 3. Hobľovacia čepeľ 4. Kryt valca 5. Nastavovacia platnička 6. Drážka

Pri montáži hobľovacích čepeľí postupujte nasledovne.

1. Očistite všetky piliny a cudzie látky, ktoré sa prilepili na bubon a hobľovacie čepele.
2. Vyberte hobľovacie čepele rovnakých rozmerov a rovnakej hmotnosti. V opačnom prípade bude dochádzať k oscilácii/vibráciám bubna, čo bude spôsobovať nekvalitné hobľovanie a v konečnom dôsledku aj poškodenie nástroja.
3. Na správne nastavenie hobľovacích čepeľí použite meradlo čepele. Položte hobľovaciu čepeľ na základňu meradla. Oprite reznú hranu čepele o vnútorný okraj platničky meradla.
- **Obr.6:** 1. Vnútorný okraj platničky meradla 2. Okraj čepele 3. Hobľovacia čepeľ 4. Nastavovacia platnička 5. Skrutky 6. Pátka 7. Zadná strana základne meradla 8. Platnička meradla 9. Základňa meradla

4. Položte nastavovaciu platničku na hobľovaciu čepeľ. Zatlačte na nastavovaciu platničku tak, aby bola pátka v rovine so zadnou časťou základne meradla. Dotiahnite dve skrutky na nastavovacej platničke.

5. Pátku nastavovacej platničky zasuňte do drážky na valci a potom k nej pripevnite kryt valca.

6. Pomocou nástrčkového kľúča dotiahnite všetky montážne skrutky.

7. Zopakujte vyššie uvedený postup aj s druhou čepeľou.

Pre nástroj s mini hobľovacími čepeľami

Pri výmene mini hobľovacích čepeľí postupujte nasledovne.

1. Dôkladne vyčistite povrch valca a kryt valca.

2. Pomocou nástrčkového kľúča odskrutkujte šesť montážnych skrutiek. Odmontujte kryt bubna, nastavovaciu platničku, nastavovaciu dosku a mini hobľovacie čepele.

► **Obr.7:** 1. Nástrčkový kľúč 2. Skrutky

3. Na správne nastavenie hobľovacích čepelí použite meradlo čepele. Položte mini hobľovaciu čepeľ na základňu meradla. Oprite reznú hranu čepele o vnútorný okraj platničky meradla.

► **Obr.8:** 1. Skrutky 2. Nastavovacia platnička 3. Polohovacie zarážky hobľovacej čepele 4. Platnička meradla 5. Pätka nastavovacej platničky 6. Nastavovacia doska 7. Vnútorný okraj platničky meradla 8. Základňa meradla 9. Zadná strana základne meradla 10. Mini hobľovacia čepeľ

4. Voľne pripevnite nastavovaciu platničku na nastavovaciu dosku pomocou skrutiek. Položte nastavovaciu platničku a nastavovaciu dosku na základňu meradla. Vložte polohovacie zarážky hobľovacej čepele na nastavovacej doske do drážky na mini hobľovacej čepeľ.

5. Nasadte pätku nastavovacej platničky na zadnú stranu základne meradla a dotiahnite skrutky. Pozorne skontrolujte toto nastavenie, aby ste zaistili jednotné rezanie.

6. Pätku nastavovacej platničky zasuňte do drážky na valci.

7. Nasadte kryt valca na nastavovaciu dosku a pomocou troch skrutiek ich voľne pripevnite na valec. Vsuňte mini hobľovaciu čepeľ do priestoru medzi valcom a nastavovacou doskou. Skontrolujte, či polohovacie zarážky hobľovacej čepele na nastavovacej doske zapadli do drážky na mini hobľovacej čepeľ.

► **Obr.9:** 1. Mini hobľovacia čepeľ 2. Drážka 3. Nastavovacia doska 4. Skrutky 5. Kryt valca 6. Valec 7. Nastavovacia platnička

8. Upravte pozdĺžnu polohu mini hobľovacej čepele tak, aby boli konce čepele voľné a rovnako vzdialené od krytu na jednej strane a kovového držiaka na druhej.

9. Pritiahnite tri skrutky dodaným nástrčkovým kľúčom a otočením valca skontrolujte vzdialenosť medzi koncami čepele a hlavnou časťou nástroja.

10. Skontrolujte konečné utiahnutie troch skrutiek.

11. Zopakujte vyššie uvedený postup aj s druhou čepeľou.

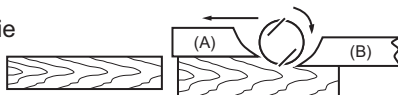
Pre správne nastavenie hobl'ovacej čepele

Ak nie je hobl'ovacia čepeľ správne nastavená, hobl'ovaný povrch bude drsný a nerovný. Hobľovaciu čepeľ namontujte tak, aby bola rezná hrana úplne rovná, teda úplne paralelná s povrchom zadnej základne. Príklady správnych a nesprávnych nastavení sú uvedené nižšie.

(A) Predná základňa (pohyblivá päťka)

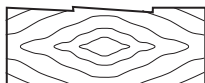
(B) Zadná základňa (nepohyblivá päťka)

Správne nastavenie



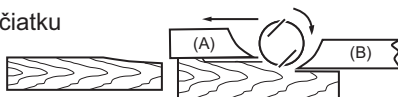
Hoci to pri pohľade z tejto strany nevidieť, okraje čepeľí sú dokonale rovnobežné s povrchom zadnej základne.

Zárezy na povrchu



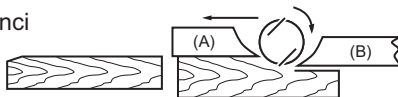
Príčina: Jedna alebo obe čepele nemajú okraj rovnobežné s líniou zadnej základne.

Vyhľbovanie na začiatku



Príčina: Jeden alebo dva okraje čepele nevyčnievajú dostatočne voči linii zadnej základne.

Vyhľbovanie na konci



Príčina: Jeden alebo dva okraje čepele vyčnievajú príliš ďaleko voči linii zadnej základne.

Prach

VAROVANIE: V závislosti od obrábaného materiálu a použitého príslušenstva môže byť prach vznikajúci pri používaní nástroja škodlivý. Používatelovi sa odporúča používať vhodný odsávač prachu na zníženie expozície.

Všetky dostupné voliteľné adaptéry na odsávanie prachu nájdete v časti „VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO“ v tomto návode na obsluhu.

Ďalšie varovania:

- Aby ste zabránili vdýchnutiu prachu, odporúča sa nosiť aj protiprachovú masku FFP2 alebo respirátor P2.
- Prečítajte si časť „ÚDRŽBA“ v návode na obsluhu pripojeného odsávača prachu, aby ste zachovali účinnosť zberu prachu.
- Dodržiavajte všetky platné regulačné požiadavky na reguláciu prašnosti v krajine, v ktorej sa práce vykonávajú.
- Nepoužívajte odsávač prachu na obrábanie kovov s elektrickými nástrojmi. Kovové častice vznikajúce pri obrábaní kovov môžu zapáliť nahromadený prach a poškodiť prachový filter v odsávačoch prachu, čo predstavuje vážne nebezpečenstvo požiaru.
- Len pre krajinu Európy**
Používatelovi sa odporúča používať odsávač prachu triedy M alebo H (podľa definície v norme EN 60335-2-69).

Pomoc a podporu týkajúcu sa odsávačov prachu vám poskytne miestne servisné stredisko spoločnosti Makita.

Spojenie s odsávačom prachu

POZNÁMKA: V niektorých krajinách nemusí byť hubica súčasťou balenia nástrojov vo forme štandardného príslušenstva.

► Obr.10

Pre nástroj s hubicou

Pripojte hadicu vysávača k hubici. Použite prednú manžetu 38 na pripojenie hadice. Vnútorňý priemer hubice na pripojenie hadice je 45 mm.

Pre nástroj bez hubice

- Odstráňte kryt odrezkov z nástroja.
- Pomocou skrutiek namontujte hubicu na zariadenie.
- Pripojte hadicu vysávača k hubici.

Použite prednú manžetu 38 na pripojenie hadice. Vnútorňý priemer hubice na pripojenie hadice je 45 mm.

Čistenie hubice

Hubicu pravidelne čistite. Na čistenie upchatej hubice používajte stlačený vzduch.

PREVÁDZKA

VAROVANIE: Na zníženie rizika zranenia osôb nepoužívajte bez nainštalovanej hubice alebo krytu odrezkov.

Pri práci držte nástroj pevne s jednou rukou na tlačidlo a s druhou na spínacej rúčke.

Hobľovanie

► **Obr.11:** 1. Spustenie 2. Skončenie

Priložte prednú základňu nástroja naplocho na povrch obrobku tak, aby sa hobľovacie čepele nedotýkali obrobku. Zapnite nástroj a počkajte, kým čepele nedosahujú plnú rýchlosť. Potom jemne posúvajte nástroj dopredu rovnakou rýchlosťou. Na začiatku hobľovania zatlačte na prednú časť nástroja a pri dokončovaní hobľovania zatlačte na zadnú časť.

Rýchlosť a hĺbka rezu určuje koncovú povrchovú kvalitu. Na dosiahnutie dobrej povrchovej kvality hobľujte hlboko až do dosiahnutia požadovanej hĺbky a potom vykonajte posledný prechod pomaly a plytko.

Drážkovanie

► **Obr.12**

Ak chcete urobiť stupňovitý rez zobrazený na obrázku, použite okrajové vodidlo (vodiace pravítko).

Nakreslite reznú líniu na obrobok. Okrajové vodidlo vložte do otvoru na prednej strane nástroja. Okraj čepele nastavte do rovnakej úrovne s reznou líniou.

► **Obr.13:** 1. Okraj čepele 2. Rezná línia

Okrajové vodidlo nastavte tak, aby sa dotýkalo strany obrobku, a potom ho zaistíte skrutkou.

► **Obr.14:** 1. Skrutka 2. Okrajové vodidlo

Pri hobľovaní posúvajte nástroj s okrajovým vodidlom tak, aby bol zároveň s bočnou stranou obrobku. V opačnom prípade môže dôjsť k nerovnému hobľovaniu.

► **Obr.15**

Maximálna hĺbka drážkovania je 9 mm (11/32").

Pridaním ďalšieho kusu dreva môžete vodidlo predĺžiť.

Na tento účel, ako aj na pripevnenie predlžovacieho vodidla (voliteľné príslušenstvo), sa v okrajovom vodidle nachádzajú praktické otvory.

► **Obr.16**

POZNÁMKA: Tvar vodiaceho pravítka s v rámci jednotlivých krajín líši. V niektorých krajinách nie je vodiace pravítko súčasťou štandardného príslušenstva.

Zošikmený rez

► **Obr.17**

► **Obr.18**

Ak chcete urobiť zošíkmený rez podľa obrázka, zarovnajete ryhu „V“ v prednej základni s okrajom obrobku a ohobľujete ho.

ÚDRŽBA

POZOR: Pred vykonávaním kontroly a údržby nástroj vždy vypnite a odpojte od prívodu elektrickej energie.

POZOR: Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani podobné látky. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Brúsenie hobľovacích čepeľí

Len pre štandardné hobľovacie čepele

Hobľovacie čepele udržiavajte vždy ostré, aby bolo hobľovanie čo najúčinnnejšie. Pomocou držiaka na brúsenie (voliteľné príslušenstvo) odstráňte zářezy a opracujte čepele tak, aby ste dosiahli jemný okraj.

► **Obr.19:** 1. Držiak na brúsenie

Najprv uvoľnite dve krídlové matice na držiaku a hobľovacie čepele (A) a (B) vložte tak, aby sa dotýkali strán (C) a (D). Potom pritiahnite krídlové matice.

► **Obr.20:** 1. Krídlová matica 2. Hobľovacia čepeľ (A) 3. Hobľovacia čepeľ (B) 4. Strana (D) 5. Strana (C)

Brúsny kameň namočte pred brúsením na 2 až 3 minúty do vody. Držiak uchopíte tak, aby sa obe čepele dotýkali brúsneho kameňa, pre súvislé brúsenie v rovnakom uhle.

► **Obr.21**

Výmena uhlíkov

► **Obr.22:** 1. Medzná značka

Uhlíkové kefy pravidelne vyberajte a kontrolujte. Ak sú opotrebované po medznú značku, vymeňte ich. Uhlíkové kefy musia byť čisté a musia voľne zapadať do svojich držiakov. Obe uhlíkové kefy sa musia vymieňať naraz. Používajte len identické uhlíkové kefy.

Pomocou skrutkovača odstráňte kryt na triesky alebo trysku.

► **Obr.23:** 1. Kryt na triesky alebo tryska 2. Skrutkovač

Veká držiaka uhlíkov otvoríte skrutkovačom.

Vyberte opotrebované uhlíky, založte nové a zaistíte veká držiaka uhlíka.

► **Obr.24:** 1. Veko držiaka uhlíka 2. Skrutkovač

Ak chcete udržať BEZPEČNOSŤ a BEZPORUCHOVOSŤ výrobku, prenechajte opravy, údržbu a nastavenie na autorizované alebo továrenské servisné centrá Makita, ktoré používajú len náhradné diely značky Makita.

VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

⚠ POZOR: Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Hubica

POZNÁMKA: Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia nástrojov vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

SPECIFIKACE

Model:	M1901
Šířka hoblování	82 mm
Hloubka hoblování	2 mm
Hloubka polodrážkování	9 mm
Otáčky bez zatížení	16 000 min ⁻¹
Celková délka	285 mm
Čistá hmotnost	2,8 – 2,9 kg
Třída bezpečnosti	□/II

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji podléhají zde uvedené specifikace změnám bez upozornění.
- Specifikace se mohou pro různé země lišit.
- Hodnota čisté hmotnosti zahrnuje nejlehčí a nejtěžší kombinaci nástavců pro běžné a bezpečné použití, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Účel použití

Nářadí je určeno k hoblování dřeva.

Napájení

Nářadí smí být připojeno pouze k napájení se stejným napětím, jaké je uvedeno na výrobním štítku, a může být provozováno pouze v jednofázovém napájecím okruhu se střídavým napětím. Nářadí je vybaveno dvojitou izolací a může být připojeno i k zásuvkám bez zemního vodiče.

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN62841-2-14:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 88 dB(A)

Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 96 dB (A)

Nejistota (K): 3 dB(A)

POZNÁMKA: Celková(é) hodnota(y) emisí hluku byla(y) změřena(y) v souladu se standardní zkušební metodou a dá se použít k porovnání nářadí mezi sebou.

POZNÁMKA: Hodnoty deklarovaných emisí hluku lze také použít k předběžnému posouzení míry expozice.

VAROVÁNÍ: Používejte ochranu sluchu.

VAROVÁNÍ: Emise hluku při používání elektrického nářadí se mohou ve skutečnosti lišit od celkových deklarovaných hodnot v závislosti na způsobech použití nářadí.

VAROVÁNÍ: Nezapomeňte stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy podle odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití. (Vezměte přitom v úvahu všechny části provozního cyklu, tj. kromě doby zátěže například doby, kdy je nářadí vypnuté a kdy běží naprázdno.)

Vibrace

Celková hodnota nepřetržitých vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN62841-2-14: Pracovní režim: broušení povrchu
Emise vibrací (a_{hv}): 3,5 m/s²
Nejistota (K): 1,5 m/s²

POZNÁMKA: Celková(é) hodnota(y) deklarovaných vibrací byla(y) změřena(y) v souladu se standardní zkušební metodou a dá se použít k porovnání nářadí mezi sebou.

POZNÁMKA: Celkové hodnoty deklarovaných vibrací lze také použít k předběžnému posouzení míry expozice.

VAROVÁNÍ: Emise vibrací při používání elektrického nářadí se mohou ve skutečnosti lišit od celkových deklarovaných hodnot v závislosti na způsobech použití nářadí.

VAROVÁNÍ: Nezapomeňte stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy podle odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití. (Vezměte přitom v úvahu všechny části provozního cyklu, tj. kromě doby zátěže například doby, kdy je nářadí vypnuté a kdy běží naprázdno.)

Níže jsou uvedeny střední hodnoty špičkové amplitudy zrychlení z opakovaných rázových vibrací, p_r , s příslušnou nejistotou (K) určené podle normy EN62841-2-14. Pracovní režim: broušení povrchu
 p_r : 406 m/s²
Nejistota (K): 30 m/s²

POZNÁMKA: Tyto deklarované hodnoty by se neměly používat pro stanovení expozice vibracím působícím na ruce a paže.

Prohlášení o shodě

Pouze pro evropské země

EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující adrese URL.



https://support.makita.biz/doc/doc_index.html

Pro Velkou Británii

Příloha A k tomuto návodu k obsluze nebo v digitálním formátu s použitím výše uvedené adresy URL.

BEZPEČNOSTNÍ VÝSTRAHY

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

VAROVÁNÍ Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy i pokyny a prohlédněte si ilustrace a specifikace dodané k tomuto elektrickému nářadí. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

Pojem „elektrické nářadí“ v upozorněních označuje elektrické nářadí, které se zapojuje do elektrické sítě, nebo elektrické nářadí využívající akumulátory.

Bezpečnostní výstrahy k hoblíku

1. Před odložením nářadí vyčkejte, až se řezný nástroj zastaví. Nekrytý rotační řezný nástroj může přijít do kontaktu s plochou, což může vést ke ztrátě kontroly a k vážnému zranění.
2. Nářadí držte za izolované části držadel, neboť řezný nástroj může přijít do kontaktu s vlastním napájecím kabelem. Zasažením vodiče pod napětím se může proud přenést do nechráněných kovových částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
3. Uchyťte a podepřete obrobek na stabilní podložce pomocí svorek nebo jiným praktickým způsobem. Budete-li obrobek držet rukama nebo zapřený vlastním tělem, bude nestabilní a může zapříčinit ztrátu kontroly.
4. Na pracovním místě nikdy nenechávejte hadry, oblečení, lana, provazy a podobné materiály.
5. Neřežte hřebíky. Před uvedením do činnosti zkontrolujte obrobek a odstraňte z něj všechny případné hřebíky.
6. Používejte pouze ostré nože. S noži manipulujte velice opatrně.
7. Před zahájením práce se ujistěte, že jsou pevně utaženy instalační šrouby nože.
8. Držte nářadí pevně oběma rukama.
9. Nepřibližujte ruce k otáčejícím se částem.
10. Před použitím nářadí na zpracovávaném obrobku jej nechejte na chvíli běžet. Sledujte,

zda nevznikají vibrace nebo viklání, které by mohly signalizovat špatně nainstalovaný nebo nedostatečně vyvážený kotouč.

11. Před zapnutím spínače se ujistěte, zda kotouč není v kontaktu s obrobkem.
12. Před řezáním počkejte, dokud kotouč nedosáhne plných otáček.
13. Před jakýmkoli seřizováním vždy nářadí vypněte a počkejte, dokud se úplně nezastaví nože.
14. Nikdy nevkládejte prsty do žlabu pro třísky. Žlab se může při opracování vlhkého dřeva ucpat. Uvzlé třísky odstraňujte tyčí.
15. Nenechávejte nářadí běžet bez dozoru. S nářadím pracujte, jen když je držíte v rukou.
16. Vždy vyměňujte oba nože nebo kryty na válci. V opačném případě výsledná nerovnováha způsobí vibrace a zkrátí životnost nářadí.
17. Používejte pouze nože Makita uvedené v této příručce.
18. Vždy používejte protiprachovou masku / respirátor odpovídající použití a materiálu, se kterým pracujete.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

VAROVÁNÍ: NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě předchozího použití) vedl k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek.

NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ či nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

POPIS FUNKCÍ

UPOZORNĚNÍ: Před nastavováním nářadí nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnuté a vytažené ze zásuvky.

Nastavení hloubky řezu

► Obr.1: 1. Ukazatel 2. Knoflík

Hloubku záběru lze jednoduše seřídít otáčením knoflíku na přední straně nářadí tak, aby ukazatel směřoval k požadované hloubce záběru.

Používání spínače

► Obr.2: 1. Spoušť 2. Zajišťovací či odjišťovací tlačítko

UPOZORNĚNÍ: Před připojením nářadí do zásuvky vždy zkontrolujte, zda spoušť funguje správně a po uvolnění se vrací do vypnuté polohy.

Náradí se zajišťovacím tlačítkem

⚠ UPOZORNĚNÍ: K zajištění pohodlí obsluhy při delším používání lze přepínač zajistit v zapnuté poloze. Při zajišťování náradí v zapnuté poloze buďte opatrní a náradí pevně držte.

Chcete-li náradí uvést do chodu, stačí stisknout spoušť. Chcete-li náradí vypnout, uvolněte spoušť. Chcete-li pracovat nepřetržitě, stiskněte spoušť a poté zamáčkněte zajišťovací tlačítko. Jestliže chcete náradí v aretované poloze vypnout, stiskněte zcela spoušť a zase ji uvolněte.

Náradí s odjišťovacím tlačítkem

K zamezení náhodnému stisknutí spouště je náradí vybaveno odjišťovacím tlačítkem. Chcete-li náradí spustit, stiskněte odjišťovací tlačítko a potom spoušť. Chcete-li náradí vypnout, uvolněte spoušť.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Nemačkejte spoušť silou bez stisknutí odjišťovacího tlačítka. Mohlo by dojít k poškození spínače.

Patka

► Obr.3: 1. Hoblovací nůž 2. Zadní základna 3. Patka

Po hoblování zvedněte zadní stranu náradí, aby se ze zadní základny vysunula patka. Zabraňuje se tak poškození nožů hoblíku.

SESTAVENÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ: Než začnete na náradí provádět jakékoli práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnuté a vytažené ze zásuvky.

Demontáž a instalace hoblovacích nožů

⚠ UPOZORNĚNÍ: Při instalaci nožů na náradí je nutno pevně dotáhnout instalační šrouby hoblovacích nožů. Uvolněný instalační šroub může být nebezpečný. Vždy zkontrolujte, zda jsou šrouby pevně dotaženy.

⚠ UPOZORNĚNÍ: S hoblovacími noži manipuluje velice opatrně. Při demontáži a montáži nožů si chraňte prsty a ruce rukavicemi nebo hadry.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Při demontáži a instalaci hoblovacích nožů používejte pouze dodaný klíč Makita. V opačném případě může dojít k přetažení nebo nedostatečnému utažení instalačních šroubů. Mohlo by tak dojít ke vzniku úrazu.

Pro náradí s obvyklými hoblovacími noži

Chcete-li demontovat hoblovací nože z válce, odšroubujte nástrčný klíčem instalační šrouby. Spolu s noži odejmete také kryt válce.

► Obr.4: 1. Nástrčný klíč 2. Šrouby

► Obr.5: 1. Šrouby 2. Válec 3. Hoblovací nůž 4. Kryt válce 5. Vyrovnávací deska 6. Drážka

Hoblovací nože nainstalujte následujícím postupem.

1. Očistěte všechny trýsky a cizí materiál přilnutý na válci a hoblovacích nožích.

2. Vyberte hoblovací nože stejných rozměrů a hmotnosti. Jinak dojde k oscilacím či vibracím, které způsobí nedostatečně kvalitní hoblování, případně poruchu náradí.

3. Nastavte správnou hloubku nožů pomocí měřidla nožů. Položte hoblovací nůž na montážní základnu. Řezný břit nože přiložte k vnitřní stěně vodicí desky.

► Obr.6: 1. Vnitřní stěna vodicí desky 2. Hrana nože 3. Hoblovací nůž 4. Vyrovnávací deska 5. Šrouby 6. Patka 7. Zadní strana vodicí základny 8. Vodicí deska 9. Vodicí základna

4. Položte na hoblovací nůž vyrovnávací desku. Přitlačte vyrovnávací desku tak, aby její patka byla zarovnána se zadní stranou vodicí základny. Utáhněte dva šrouby na vyrovnávací desce.

5. Zasuňte patku vyrovnávací desky do drážky válce a na válec namontujte kryt.

6. Nástrčným klíčem rovnoměrně a střídavě utáhněte všechny instalační šrouby.

7. Vyše uvedený postup opakujte u druhého nože.

Náradí s malými hoblovacími noži

Malé hoblovací nože vyměňte následujícím postupem.

1. Opatrně očistěte povrch válce a kryt válce.

2. Nástrčným klíčem odšroubujte tři instalační šrouby. Demontujte kryt válce, vyrovnávací desku, montážní desku a malý hoblovací nůž.

► Obr.7: 1. Nástrčný klíč 2. Šrouby

3. Nastavte správnou hloubku nožů pomocí měřidla nožů. Položte malý hoblovací nůž na vodicí základnu. Řezný břit nože přiložte k vnitřní stěně vodicí desky.

► Obr.8: 1. Šrouby 2. Vyrovnávací deska 3. Vodicí oka v hoblovacím noži 4. Vodicí deska 5. Patka vyrovnávací desky 6. Montážní deska 7. Vnitřní stěna vodicí desky 8. Vodicí základna 9. Zadní strana vodicí základny 10. Malý hoblovací nůž

4. Pomocí šroubů volně přichyťte vyrovnávací desku k montážní desce. Položte vyrovnávací desku a montážní desku na vodicí základnu. Vodicí oka v hoblovacím noži na montážní desce nasadíte do drážky malého hoblovacího nože.

5. Patku vyrovnávací desky přiložte k zadní straně vodicí základny a dotáhněte šrouby. K zajištění rovnoměrného opracování proveďte pečlivou kontrolu vyrovnání.

6. Zasuňte patku vyrovnávací desky do drážky válce.

7. Nasadíte kryt válce na montážní desku a pomocí tří šroubů je volně připevníte k válci. Zasuňte malý hoblovací nůž do prostoru mezi válcem a montážní deskou. Ujistěte se, že vodicí oka v hoblovacím noži na montážní desce jsou nasazena v drážce malého hoblovacího nože.

► Obr.9: 1. Malý hoblovací nůž 2. Drážka 3. Montážní

deska **4.** Šrouby **5.** Kryt válce **6.** Válec
7. Vyrovnávací deska

- 8.** Podélnou polohu malého hoblovacího nože nastavte tak, aby byly konce nože volné a stejně vzdálené od skříně na jedné straně a od kovové svorky na straně druhé.
- 9.** Dodaným nástrčným klíčem utáhněte tři šrouby a otáčením válce zkontrolujte mezery mezi konci nože a tělesem nářadí.
- 10.** Zkontrolujte konečné dotažení tří šroubů.
- 11.** Výše uvedený postup opakujte u druhého nože.

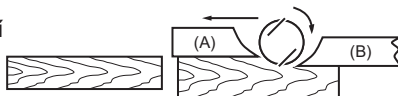
Správné nastavení hoblovacího nože

Nebude-li správně a bezpečně nastaven hoblovací nůž, bude hoblovaný povrch hrubý a nerovný. Hoblovací nůž je nutno namontovat tak, aby byla řezná hrana zcela rovná, tj. rovnoběžná s povrchem zadní základny. Několik příkladů správného a nesprávného nastavení je k dispozici níže.

(A) Přední základna (Pohyblivá patka)

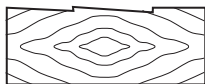
(B) Zadní základna (Pevná patka)

Správné nastavení



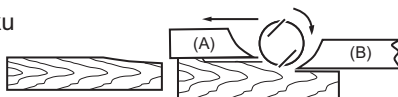
Přestože to nelze ilustrovat na tomto bočním pohledu, ostří kotouče běží zcela rovnoběžně s povrchem zadní základny.

Zářezy na povrchu



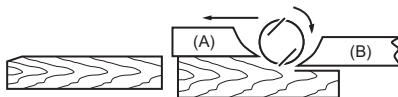
Příčina: Jeden nebo oba kotouče nemají ostří rovnoběžné s osou zadní základny.

Vydírání na začátku



Příčina: Jedno nebo obě ostří nevyčnívají dostatečně vzhledem k ose zadní základny.

Vydírání na konci



Příčina: Jedno nebo obě ostří příliš vyčnívají vzhledem k ose zadní základny.

Prach

VAROVÁNÍ: V závislosti na opracovávaném materiálu a použitém příslušenství může být prach vznikající při používání nářadí škodlivý. Uživatelé se doporučuje používat vhodný odsavač prachu ke snížení expozice.

Všechny volitelné nástavce k odsávání prachu, které jsou k dispozici, naleznete v části „VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ“ v tomto návodu k obsluze.

Další varování:

- Aby se zabránilo vdechování prachu, doporučuje se také nosit protiprachovou masku FFP2 nebo respirátor P2.
- Přečtěte si část „ÚDRŽBA“ v návodu k obsluze připojeného odsavače prachu, aby byl sběr prachu efektivní.
- Dodržujte všechny požadavky platných předpisů pro omezování působení prachu v zemi, kde se práce provádí.
- Při obrábění kovů elektrickým nářadím odsavač prachu nepoužívejte. Kovové částice vznikající při obrábění kovů mohou zapálit nahromaděný prach a poškodit prachový filtr uvnitř odsavače prachu, což představuje vážné nebezpečí požáru.
- Pouze pro evropské země**
Uživatelé se doporučuje používat odsavač prachu třídy M nebo H (jak je definováno v normě EN 60335-2-69).

Pokud potřebujete pomoc a podporu ohledně odsavačů prachu, obraťte se na místní servisní středisko Makita.

Připojení s odsavačem prachu

POZNÁMKA: V některých zemích nemusí být nástavec součástí balení nářadí jako standardní příslušenství.

► Obr.10

Pro nástroje s nástavcem

K hadici vysavače připojte nástavec.
K připojení hadice použijte přední manžetu 38.
Vnitřní průměr hubice k připojení hadice je 45 mm.

Pro nástroje bez nástavce

- Vyjměte kryt na odřezky z nástroje.
- Pomocí šroubů k nástroji připevněte nástavec.
- K hadici vysavače připojte nástavec.

K připojení hadice použijte přední manžetu 38.
Vnitřní průměr hubice k připojení hadice je 45 mm.

Čištění nástavce

Nástavec čistěte pravidelně.
Ucpané nástavce čistěte stlačeným vzduchem.

PRÁCE S NÁŘADÍM

⚠VAROVÁNÍ: Pro snížení rizika zranění osob neprovazujte zařízení, pokud nemá nasazenou hubici nebo vodítko odstěpků.

Při provádění práce držte nářadí pevně jednou rukou za knoflík a druhou rukou za držadlo se spínačem.

Hoblování

► Obr.11: 1. Začátek 2. Konec

Přiložte přední základnu nářadí naplocho na povrch obrobku bez toho, aby se jej hoblovací nože dotýkaly. Zapněte nářadí a počkejte, dokud nože nedosáhnou plné rychlosti. Potom rovnoměrnou rychlostí posouvejte nářadí opatrně vpřed. Na začátku hoblování vyvííte na přední část nářadí tlak. Na konci hoblování vyvííte tlak na zadní část nářadí.

Kvalita povrchu je dána rychlostí a hloubkou záběru. Chcete-li dosáhnout dobré kvality povrchu, hobluje hluboce, dokud se nepřiblížíte k požadované hloubce, při posledním průchodu hobluje mělce a pomalu.

Spojování na polodrážku

► Obr.12

Chcete-li provést odstupňovaný řez ilustrovaný na obrázku, použijte paralelní vodítko (vodící pravítko).

Vyznačte na obrobku rysku řezání. Zasuňte do otvoru na přední straně nářadí paralelní vodítko. Vyrovnějte ostří nože s ryskou řezání.

► Obr.13: 1. Hrana nože 2. Ryska řezání

Upravujte polohu paralelního vodítka, dokud se nedostane do kontaktu s bokem obrobku. Poté jej zajistěte dotažením šroubu.

► Obr.14: 1. Šroub 2. Paralelní vodítko

Při hoblování posunujte nářadí s paralelním vodítkem zarovnaně se stranou zpracovávaného obrobku. V opačném případě dojde k nerovnoměrnému hoblování.

► Obr.15

Maximální hloubka polodrážkování je 9 mm (11/32").

Délku vodítka lze v případě potřeby zvětšit připojením dodatečného kusu dřeva. Pro tento účel jsou na vodítko k dispozici otvory, které také současně slouží k připevnění prodlužovacího vodítka (volitelné příslušenství).

► Obr.16

POZNÁMKA: Tvar vodícího pravítka se v různých zemích liší. V některých zemích není vodící pravítko součástí standardního příslušenství.

Úkosování

► Obr.17

► Obr.18

Chcete-li provést úkosovací řez, jak je ilustrováno na obrázku, vyrovnejte drážku „V“ na přední základně s okrajem zpracovávaného obrobku a proveďte řez.

ÚDRŽBA

⚠UPOZORNĚNÍ: Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nářadí, vždy se přesvědčte, že je vypnuté a vytažené ze zásuvky.

⚠UPOZORNĚNÍ: Nikdy nepoužívejte benzin, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Ostření hoblovacích nožů

Pouze pro běžné hoblovací nože

Nejlépších výsledků dosáhnete, když budete neustále udržovat hoblovací nože ostré. K odstranění vrypů a získání kvalitního ostří použijte držák pro ostření.

► Obr.19: 1. Držák pro ostření

Nejdříve povolte dvě křídlové matice na držáku a zasuňte hoblovací nože (A) a (B) tak, aby se dotýkaly stran (C) a (D). Poté dotáhněte křídlové matice.

► Obr.20: 1. Křídlová matice 2. Hoblovací nůž (A) 3. Hoblovací nůž (B) 4. Strana (D) 5. Strana (C)

Před ostřením ponořte ostřicí kámen na 2 až 3 minuty do vody. Chcete-li brousit oba nože současně pod stejným úhlem, umístěte držák tak, aby se oba nože dotýkaly ostřicího kamene.

► Obr.21

Výměna uhlíků

► Obr.22: 1. Mezní značka

Pravidelně vyndávejte a kontrolujte uhlíky. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Udržujte uhlíky čisté a zajistěte, aby se mohly v držácích volně pohybovat. Oba uhlíky je třeba vyměňovat najednou. Používejte výhradně stejné uhlíky.

K sejmutí krytu proti třískám či hubice použijte šroubovák.

► Obr.23: 1. Kryt proti třískám nebo hubice 2. Šroubovák

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka držáků uhlíků. Vyměňte opotřebené uhlíky, vložte nové a opět víčka držáků uhlíků namontujte.

► Obr.24: 1. Víčko držáku uhlíku 2. Šroubovák

K zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými nebo továrními servisními středisky společnosti Makita s využitím náhradních dílů Makita.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ: Pro nářadí Makita popsané v tomto návodu doporučujeme používat následující příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství lze používat pouze pro stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na místní servisní středisko společnosti Makita.

- Hubice

POZNÁMKA: Některé položky seznamu mohou být k nářadí přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель:	M1901
Ширина стругання	82 мм
Глибина стругання	2 мм
Глибина з'єднання у чверть	9 мм
Швидкість холостого ходу	16 000 хв ⁻¹
Загальна довжина	285 мм
Маса нетто	2,8 - 2,9 кг
Клас безпеки	II/III

- Оскільки наша програма наукових досліджень і розробок триває безперервно, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.
- Значення маси нетто включає найлегші й найважчі комбінації приладдя для звичайного й безпечного використання, як це зазначено в інструкції з експлуатації.

Призначення

Інструмент призначено для стругання деревини.

Джерело живлення

Інструмент можна підключати лише до джерела живлення, що має напругу, зазначену в таблиці із заводськими характеристиками, і він може працювати лише від однофазного джерела змінного струму. Він має подвійну ізоляцію, а отже може також підключатися до розеток без лінії заземлення.

Шум

Рівень шуму за шкалою А в типовому виконанні, визначений відповідно до стандарту EN62841-2-14: Рівень звукового тиску (L_{pA}): 88 дБ (А)
Рівень звукової потужності (L_{WA}): 96 дБ (А)
Похибка (К): 3 дБ (А)

ПРИМІТКА: Заявлене значення шуму було виміряно відповідно до стандартних методів тестування й може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.

ПРИМІТКА: Заявлені значення шуму можуть також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Користуйтеся засобами захисту органів слуху.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Залежно від умов використання шум під час фактичної роботи електроінструмента може відрізнятися від заявлених значень вібрації.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, як-от час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

Вібрація

Загальне постійне значення вібрації (векторна сума трьох напрямків), визначене згідно зі стандартом EN62841-2-14:

Режим роботи: шліфування поверхонь

Вібрація (a_h): 3,5 м/с²

Похибка (К): 1,5 м/с²

ПРИМІТКА: Заявлене загальне значення вібрації було виміряно відповідно до стандартних методів тестування й може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.

ПРИМІТКА: Заявлені загальні значення вібрації можуть також використовуватися для попереднього оцінювання впливу.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи електроінструмента може відрізнятися від заявлених загальних значень вібрації.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, як-от час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

Нижче наведено середні значення пікової амплітуди прискорення від багаторазових ударних вібрацій у P_b із відповідною похибкою (К), визначені згідно зі стандартом EN62841-2-14.

Режим роботи: шліфування поверхонь

P_b : 406 м/с²

Похибка (К): 30 м/с²

ПРИМІТКА: Ці заявлені значення не слід використовувати для визначення впливу вібрації на руки.

Декларації відповідності

Тільки для країн Європи

Декларацію про відповідність стандартам ЄС можна знайти за URL-адресою нижче.



https://support.makita.biz/doc/doc_index.html

Для Сполученого Королівства

Додаток А до цієї інструкції з експлуатації або в цифровому форматі за вказаною вище URL-адресою.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО ДОТРИМАННЯ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Загальні застереження щодо техніки безпеки при роботі з електроінструментами

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Уважно ознайомтеся з усіма попередженнями, інструкціями, рисунками й технічними характеристиками, які стосуються цього електроінструмента. Невиконання наведених далі інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі й (або) тяжких травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

Термін «електроінструмент», зазначений у інструкції з техніки безпеки, стосується електроінструмента, який функціонує від електромережі (електроінструмент з кабелем живлення), або електроінструмента з живленням від батареї (безпроводний електроінструмент).

Заходи безпеки під час роботи з рубанком

1. **Перед тим як покласти інструмент, дочекайтеся, поки різак зупиниться.** Незахищений різак, що обертається, може зачепити поверхню, що може призвести до втрати контролю над інструментом і до тяжких травм.
2. **Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держаків, тому що різак може зачепити шнур інструмента.** Розрізання дроту під напругою може призвести до передавання напруги до оголених металевих частин електроінструмента й до ураження оператора електричним струмом.
3. **Використовуйте затискні пристрої або інші**

засоби, щоб забезпечити опору оброблюваної деталі й закріпити її на стійкій поверхні. Утримування оброблюваної деталі руками або тілом не забезпечує фіксацію деталі й може призвести до втрати контролю.

4. **На робочому місці заборонено залишати ганчірки, тканину, шнури, шпагат і подібні матеріали.**
5. **Уникайте різання цвяхів.** Перед початком роботи огляньте робочу деталь і в разі наявності цвяхів приборчіть їх.
6. **Використовуйте тільки гострі леза.** Поводьтеся з лезами дуже обережно.
7. **Перед початком роботи переконайтеся, що кріпильні болти лез надійно затягнуто.**
8. **Міцно тримайте інструмент обома руками.**
9. **Не наближайте руки до деталей, що обертаються.**
10. **Перед початком різання деталі запустіть інструмент і дайте йому попрацювати деякий час на холостому ходу.** Звертайте увагу на вібрацію або нерівний хід: це може вказувати на неправильне встановлення або незадовільне балансування леза.
11. **Не допускайте контакту леза з робочою деталлю до ввімкнення інструмента.**
12. **Зачекайте, доки лезо набере повну швидкість, перш ніж починати різання.**
13. **Обов'язково вимкніть інструмент і дочекайтеся повної зупинки лез, перш ніж виконувати будь-які дії з регулювання.**
14. **Заборонено вставляти палець у жолоб для тирси.** Жолоб може забитися під час різання вологої деревини. Вичищайте тирсу за допомогою палички.
15. **Не залишайте без нагляду інструмент, який працює.** Працюйте з інструментом, тільки тримаючи його в руках.
16. **Необхідно замінити одночасно обидва леза або кришки на барабані, інакше може виникнути розбалансування, яке призведе до вібрації та скорочення терміну служби інструмента.**
17. **Використовуйте лише леза виробництва Makita, зазначені в цій інструкції.**
18. **Обов'язково використовуйте пилозахисну маску або респіратор відповідно до сфери застосування й оброблюваного матеріалу.**

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: НІКОЛИ НЕ втрачайте пильності та не розслабляйтеся під час користування виробом (що можливо при частому користуванні); обов'язково строго дотримуйтеся відповідних правил безпеки.

НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ або недотримання правил техніки безпеки, викладених у цій інструкції з експлуатації, може призвести до серйозних травм.

ОПИС РОБОТИ

⚠ОБЕРЕЖНО: Перед тим як регулювати або перевіряти функціональність інструмента, обов'язково переконайтеся, що інструмент вимкнено й від'єднано від електромережі.

Регулювання глибини різання

► **Рис.1:** 1. Показчик 2. Ручка

Глибину різання можна регулювати, просто повертаючи ручку, розташовану спереду інструмента, таким чином, щоб показчик вказував на необхідну глибину різання.

Дія вмикача

► **Рис.2:** 1. Курок вмикача 2. Кнопка блокування або кнопка блокування вимкненого положення

⚠ОБЕРЕЖНО: Перед тим як підключити інструмент до мережі, обов'язково переконайтеся, що курок вмикача належним чином спрацює та повертається в положення «ВИМК.», коли його відпускають.

Для інструмента з кнопкою блокування

⚠ОБЕРЕЖНО: Вмикач можна заблокувати в положенні «увімкнено» для зручності оператора в разі тривалого використання. У разі блокування інструмента в положенні «увімкнено» необхідно бути особливо обережним та міцно тримати інструмент.

Щоб увімкнути інструмент, просто натисніть на курок вмикача. Щоб зупинити роботу, відпустіть курок вмикача.

Для неперервної роботи натисніть на курок вмикача, а потім на кнопку блокування.

Щоб зупинити інструмент, який працює в заблокованому положенні, натисніть на курок вмикача до кінця, а потім відпустіть його.

Для інструмента з кнопкою блокування вимкненого положення

Для запобігання випадковому натисканню курка вмикача передбачено кнопку блокування вимкненого положення.

Щоб увімкнути інструмент, натисніть кнопку блокування вимкненого положення та натисніть на курок вмикача. Щоб зупинити роботу, відпустіть курок вмикача.

⚠ОБЕРЕЖНО: Не можна із силою натискати на курок вмикача, не натиснувши кнопку блокування. Це може призвести до поломки вмикача.

Опорний башмак

► **Рис.3:** 1. Лезо рубанка 2. Задня основа 3. Опорний башмак

Після завершення різання підніміть задню частину інструмента, так щоб опорний башмак вийшов із нижньої основи. Це запобігає пошкодженню лез інструмента.

ЗБОРКА

⚠ОБЕРЕЖНО: Перед виконанням будь-яких робіт з інструментом обов'язково вимкніть його та відключіть від електромережі.

Зняття та встановлення лез рубанка

⚠ОБЕРЕЖНО: Під час прикріплення лез до інструмента необхідно ретельно затягнути кріпильні болти. Ослаблений кріпильний болт становить небезпеку. Обов'язково перевіряйте, чи їх надійно затягнуто.

⚠ОБЕРЕЖНО: Дуже обережно поводьтеся з лезами рубанка. Під час зняття або встановлення лез використовуйте захисні рукавиці або ганчірки для захисту пальців та рук.

⚠ОБЕРЕЖНО: Для встановлення або зняття лез рубанка використовуйте тільки ключ виробництва компанії Makita, що входить до комплекту. Невиконання цієї вимоги може призвести до надмірного або недостатнього затягування кріпильних болтів. Це може призвести до травмування.

Для інструмента зі стандартними лезами рубанка

Щоб зняти леза рубанка з барабана, відкрутіть кріпильні болти за допомогою торцевого ключа. Кришка барабана знімається разом із болтами.

► **Рис.4:** 1. Торцевий ключ 2. Болти

► **Рис.5:** 1. Болти 2. Барабан 3. Лезо рубанка 4. Кришка барабана 5. Планка регулювання 6. Паз

Щоб установити леза рубанка, дотримуйтеся такої процедури.

1. Очищуйте барабан та леза рубанка від стружки та сторонніх предметів.

2. Вибирайте леза рубанка, однакові за розмірами й вагою. Інакше можуть виникнути коливання/вібрації барабана, які можуть спричинити незадовільну якість стругання і, врешті-решт, вихід інструмента з ладу.

3. Використовуйте шаблон леза, щоб правильно встановити леза рубанка. Поставте лезо рубанка на основу шаблона. Прикладіть різальну кромку леза до внутрішнього фланця пластини шаблона.

► **Рис.6:** 1. Внутрішній фланець пластини шаблона 2. Кромка леза 3. Лезо рубанка 4. Планка регулювання 5. Гвинти 6. П'ята 7. Задній бік основи шаблона 8. Пластина шаблона 9. Основа шаблона

4. Помістіть планку регулювання на лезо рубанка. Притисніть планку регулювання таким чином, щоб п'ята була розташована врівень із заднім боком основи шаблона. Затягніть два гвинти на планці регулювання.
5. Вставте п'яту планки регулювання в паз на барабані, а потім встановіть на неї кришку барабана.
6. Рівномірно по черзі затягніть всі кріпильні болти за допомогою торцевого ключа.
7. Повторіть ці дії для другого леза.
10. Перевірте три болти на остаточне затягування.
11. Повторіть ці дії для другого леза.

Для інструмента з міні-лезами рубанка

Щоб замінити міні-леза рубанка, дотримуйтеся такої процедури.

1. Ретельно очистіть поверхні барабана та його кришки.
 2. Відкрутіть три кріпильні болти за допомогою торцевого ключа. Зніміть кришку барабана, планку регулювання, набірну пластину та міні-лезо рубанка.
- **Рис.7:** 1. Торцевий ключ 2. Болти

3. Використовуйте шаблон леза, щоб правильно встановити леза рубанка. Помістіть міні-лезо рубанка на основу шаблона. Прикладіть різальну кромку леза до внутрішнього фланця пластини шаблона.

- **Рис.8:** 1. Гвинти 2. Планка регулювання 3. Кріпильні виступи леза рубанка 4. Пластина шаблона 5. П'ята планки регулювання 6. Набірна пластина 7. Внутрішній фланець пластини шаблона 8. Основа шаблона 9. Задній бік основи шаблона 10. Міні-лезо рубанка

4. Нещільно прикріпіть планку регулювання до набірної пластини гвинтами. Помістіть планку регулювання та набірну пластину на основу шаблона. Вставте кріпильні виступи леза рубанка на набірній пластині в пази міні-леза рубанка.

5. Прикладіть п'яту планки регулювання до заднього боку основи шаблона і затягніть гвинти. Для забезпечення рівномірного різання ретельно перевірте вирівнювання.

6. Просуньте п'яту планки регулювання в паз на барабані.

7. Помістіть кришку барабана на планку регулювання та прикріпіть їх нещільно трьома болтами. Всуňte міні-лезо рубанка в проміжок між барабаном і набірною пластинкою. Переконайтеся, що кріпильні виступи леза рубанка на набірній пластині ввійшли в пази міні-леза рубанка.

- **Рис.9:** 1. Міні-лезо рубанка 2. Паз 3. Набірна пластина 4. Болти 5. Кришка барабана 6. Барабан 7. Планка регулювання

8. Відрегулюйте положення леза по довжині таким чином, щоб кінці леза були на однаковій відстані від корпусу з одного боку та металевого кронштейна з іншого, не торкаючись їх.

9. Затягніть три болти за допомогою торцевого ключа, що входить до комплекту, та прокрутіть барабан, щоб перевірити зазори між краями леза та корпусом інструмента.

Для правильного встановлення леза рубанка

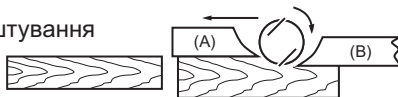
Якщо лезо рубанка не встановлено та не закріплено належним чином, то поверхня стругання буде нерівною та шорсткою. Лезо рубанка необхідно встановити таким чином, щоб різальна кромка була абсолютно рівною, тобто паралельною поверхні задньої основи.

Див. нижче приклади правильного та неправильного встановлення.

(А) Передня основа (пересувний башмак)

(В) Задня основа (фіксований башмак)

Правильне налаштування



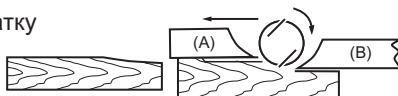
Хоча це неможливо показати на цьому виді збоку, кромки лез виставлені точно паралельно поверхні задньої основи.

Зазублини на поверхні



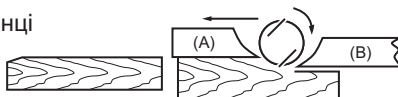
Причина: кромка одного або обох лез не паралельна задній основі.

Довбання на початку



Причина: одна або обидві кромки леза виступають недостатньо по відношенню до задньої основи.

Довбання наприкінці



Причина: одна або обидві кромки леза виступають занадто далеко по відношенню до задньої основи.

▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Пил, який утворюється під час використання інструмента, може бути шкідливим залежно від оброблюваного матеріалу й використовуюваного приладдя. Користувачеві рекомендується використовувати відповідну насадку для пиловидалення, щоб зменшити такий вплив.

Див. розділ «ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ» у цій інструкції з експлуатації щодо всіх наявних додаткових насадок для пиловидалення.

Додаткові попередження:

- Щоб запобігти вдиханню пилу, рекомендується також носити пилозахисну маску FFP2 або респіратор P2.
- Див. розділ «ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ» в інструкції з експлуатації відповідної насадки для пиловидалення щодо підтримання ефективності збору пилу.
- Дотримуйтеся усіх чинних нормативних вимог щодо контролю пилу в країні, де виконуються роботи.
- Не використовуйте насадку для видалення пилу під час обробки металу електроінструментом. Частинки металу, що утворюються під час обробки металу, можуть підпалити накопичений пил і пошкодити пиловий фільтр усередині насадок для видалення пилу, створюючи серйозну пожежну небезпеку.
- Лише для європейських країн
Користувачеві рекомендується використовувати насадку для видалення пилу класу M чи H (за стандартом EN 60335-2-69).

По допомогу й підтримку щодо насадок для видалення пилу звертайтеся до місцевого сервісного центру компанії Makita.

Під'єднання насадки для видалення пилу

ПРИМІТКА: У деяких країнах насадка може не входити до стандартного комплекту поставки інструмента.

► Рис.10

Дії за використання інструмента з насадкою

Приєднайте шланг пиლოსоса до насадки. За допомогою передньої манжети 38 під'єднайте шланг. Внутрішній діаметр насадки, до якої під'єднується шланг, становить 45 мм.

Дії за використання інструмента без насадки

- Зніміть кришку відсіку для тирси з інструмента.
- Установіть насадку на інструмент за допомогою гвинтів.

3. Приєднайте шланг пиლოსоса до насадки.

За допомогою передньої манжети 38 під'єднайте шланг. Внутрішній діаметр насадки, до якої під'єднується шланг, становить 45 мм.

Очищення насадки

Регулярно очищуйте насадку.

Для очищення засміченої насадки використовуйте стиснене повітря.

РОБОТА

▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Для зниження ризику травмування не експлуатуйте пристрій без встановленого патрубку або кришки відсіку для стружки.

Під час роботи міцно тримайте інструмент однією рукою за ручку, а другою — за ручку перемикача.

Стругання

► Рис.11: 1. Початок 2. Кінець

Прикладіть передню основу інструмента рівно до поверхні деталі таким чином, щоб її не торкались леза рубанка. Потім увімкніть інструмент та зачекайте, поки леза наберуть повну швидкість. Після цього плавно та рівномірно рухайте інструмент. На початку стругання прикладайте тиск до передньої частини інструмента, а наприкінці — до задньої.

Швидкість та глибина різання визначають якість обробки. Щоб забезпечити добру якість обробки поверхні, стругайте глибоко, поки не буде досягнуто потрібної глибини, а потім повільно зніміть тонкий шар матеріалу під час кінцевого проходу.

З'єднання у чверть (вибірка)

► Рис.12

Щоб зробити ступінчастий виріз, як показано на малюнку, використовуйте обмежувач краю (напрямну планку).

Накресліть лінію різання на деталі. Вставте обмежувач краю в отвір на передній частині інструмента. Сумістіть кромку леза з лінією різання.

► Рис.13: 1. Кромка леза 2. Лінія різання

Відрегулюйте положення обмежувача краю таким чином, щоб він торкався бокової поверхні деталі, а потім закріпіть його за допомогою гвинта.

► Рис.14: 1. Гвинт 2. Обмежувач краю

Під час стругання пересувajte інструмент так, щоб обмежувач краю був урівень з боковою поверхнею деталі. Невиконання цієї вимоги може призвести до нерівного стругання.

► Рис.15

Максимальна глибина вирізу для з'єднання у чверть (вибіркі) складає 9 мм (11/32 дюйма).

Може бути потрібно продовжити обмежувач краю, приєднавши до нього додатковий брус деревини. Для цього в обмежувачі передбачено зручні отвори,

їх також можна використовувати для приєднання подовжувальної напрямної (додаткове приладдя).

► **Рис.16**

ПРИМІТКА: Форма напрямної планки залежить від країни використання. У деяких країнах напрямна планка не входить до комплекту як стандартне приладдя.

Зняття фасок

► **Рис.17**

► **Рис.18**

Для виконання косого зрізу, як показано на малюнку, сумістіть V-подібний виріз на передній основі з краєм деталі та виконайте стругання.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО: Перед тим як проводити огляд або технічне обслуговування інструмента, переконайтеся, що його вимкнено і від'єднано від мережі.

⚠ОБЕРЕЖНО: Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації або появи тріщин.

Загострення лез рубанка

Тільки для стандартних лез рубанка

Постійно підтримуйте гостроту лез рубанка для забезпечення оптимальних показників роботи. Для усунення зазубин та забезпечення рівної кромки використовуйте тримач для заточування (додаткове приладдя).

► **Рис.19:** 1. Тримач для заточування

Спочатку відпустіть дві крильчасті гайки на тримачі та вставте леза рубанка (А) та (В) таким чином, щоб вони торкались боків (С) та (D). Потім затягніть крильчасті гайки.

► **Рис.20:** 1. Крильчаста гайка 2. Лезо рубанка (А) 3. Лезо рубанка (В) 4. Бік (D) 5. Бік (С)

Перед заточуванням зануріть точильний камінь у воду на 2-3 хвилини. Для одночасного заточування під однаковим кутом слід держати тримач таким чином, щоб обидва леза торкались точильного каменя.

► **Рис.21**

Заміна вугільних щіток

► **Рис.22:** 1. Обмежувальна відмітка

Регулярно знімайте та перевіряйте графітові щітки. Замінюйте їх, коли зношення сягає граничної відмітки. Підтримуйте чистоту графітових щіток та слідкуйте, щоб вони вільно заходили в тримачі. Одночасно треба замінювати обидві графітові щітки. Можна використовувати тільки однакові графітові

щітки.

Для зняття кришки відсіку для тирси або штуцера використовуйте викрутку.

► **Рис.23:** 1. Кришка відсіку для тирси або штуцер 2. Викрутка

Для виймання ковпачків щіткотримачів користуйтеся викруткою.

Зніміть зношені вугільні щітки, вставте нові та закріпіть ковпачки щіткотримачів.

► **Рис.24:** 1. Ковпачок щіткотримача 2. Викрутка

Для забезпечення БЕЗПЕКИ та НАДІЙНОСТІ продукції, її ремонт, а також роботи з обслуговування або регулювання повинні виконуватись уповноваженими або заводськими сервісними центрами Makita із використанням запчастин виробництва компанії Makita.

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

⚠ОБЕРЕЖНО: Це додаткове та допоміжне обладнання рекомендовано використовувати з інструментом Makita, зазначеним у цій інструкції з експлуатації. Використання будь-якого іншого додаткового та допоміжного обладнання може становити небезпеку травмування. Використовуйте додаткове та допоміжне обладнання лише за призначенням.

У разі необхідності отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого сервісного центру Makita.

• Насадка

ПРИМІТКА: Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

SPECIFICAȚII

Model:	M1901
Lățime de rindeluire	82 mm
Adâncime de rindeluire	2 mm
Adâncime de fălțuire	9 mm
Turație în gol	16.000 min ⁻¹
Lungime totală	285 mm
Greutate netă	2,8 - 2,9 kg
Clasa de siguranță	□/II

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, specificațiile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Valoarea greutății nete include cea mai ușoară și cea mai grea combinație de accesorii pentru utilizare normală și sigură specificate în manualul de instrucțiuni.

Destinația de utilizare

Mașina este destinată rindeluirii lemnului.

Sursă de alimentare

Mașina trebuie conectată numai la o sursă de alimentare cu curent alternativ monofazat, cu tensiunea egală cu cea indicată pe plăcuța de identificare a mașinii. Acestea au o izolație dublă și, drept urmare, pot fi utilizate de la prize fără împământare.

Zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN62841-2-14:
Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 88 dB(A)
Nivel de putere acustică (L_{WA}): 96 dB (A)
Marjă de eroare (K): 3 dB(A)

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) emisiilor de zgomot declarate a(u) fost măsurată(e) în conformitate cu o metodă de test standard și poate (pot) fi utilizată(e) pentru compararea unei unelte cu alta.
NOTĂ: Valoarea (valorile) emisiilor de zgomot declarate poate (pot) fi, de asemenea, utilizată (utilizate) într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠️AVERTIZARE: Purtați echipament de protecție pentru urechi.
⚠️AVERTIZARE: Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a mașinii electrice pot diferi de valoarea (valorile) totală (totale) declarată (declarată), în funcție de modul în care mașina este utilizată.
⚠️AVERTIZARE: Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor continue (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN62841-2-14:
Mod de lucru: polizarea suprafeței
Emisie de vibrații (a_h): 3,5 m/s²
Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) nivelului de vibrații declarat a (au) fost măsurată(e) în conformitate cu o metodă de test standard și poate (pot) fi utilizată(e) pentru compararea unei unelte cu alta.
NOTĂ: Valoarea (valorile) totală (totale) a (ale) nivelului de vibrații declarat poate (pot) fi, de asemenea, utilizată (utilizate) într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠️AVERTIZARE: Emisia de vibrații în timpul utilizării efective a mașinii electrice poate diferi de valoarea (valorile) totală (totale) declarată (declarate), în funcție de modul în care mașina este utilizată.

⚠️AVERTIZARE: Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

În continuare sunt prezentate valorile medii ale amplitudinii maxime a accelerației în urma vibrațiilor repetate la șocuri, p_F , cu marja de eroare (K) corespunzătoare determinată conform EN62841-2-14.

Mod de lucru: polizarea suprafeței

p_F : 406 m/s^2

Marjă de eroare (K): 30 m/s^2

NOTĂ: Aceste valori declarate nu ar trebui utilizate pentru a determina expunerea la vibrații a mâinilor și a brațelor.

Declarații de conformitate

Numai pentru țările europene

Declarația de conformitate UE poate fi accesată la următoarea adresă URL.



https://support.makita.biz/doc/doc_index.html

Pentru Regatul Unit

Anexa A la acest manual de instrucțiuni sau în format digital utilizând URL-ul de mai sus.

AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ

Avertismente generale de siguranță pentru mașinile electrice

⚠️AVERTIZARE Citiți toate avertizările privind siguranța, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această mașină electrică. Nerespectarea integrală a instrucțiunilor de mai jos poate provoca electrocutări, incendii și/sau accidentări grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

Termenul „mașină electrică” din avertizări se referă la mașinile dumneavoastră electrice acționate de la rețea (prin cablu) sau cu acumulator (fără cablu).

Avertismente de siguranță privind utilizarea mașinii de rindeluit

1. **Așteptați până la oprirea cuțitului înainte de a pune jos mașina.** Un cuțit rotativ expus poate intra în contact cu suprafața, conducând la posibila pierdere a controlului și la accidentări grave.
2. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, deoarece cuțitul poate intra în contact cu propriul cablu.** Tăierea unui fir sub tensiune poate pune sub tensiune și componentele metalice expuse ale mașinii electrice, existând pericolul ca operatorul să se electrocuteze.
3. **Folosiți bride sau altă metodă practică de a fixa și sprijini piesa de prelucrat pe o platformă stabilă.** Fixarea piesei de prelucrat cu mâna sau sprijinirea acesteia de corp nu prezintă stabilitate și poate conduce la pierderea controlului.
4. **Cârpele, lavetele, cablurile, șnururile și alte asemenea obiecte nu trebuie lăsate niciodată în spațiul de lucru.**
5. **Evitați tăierea culeilor.** Inspectați piesa de prelucrat și scoateți toate culeile din aceasta înainte de începerea lucrării.
6. **Folosiți numai cuțite ascuțite.** Manipulați cuțitele cu deosebită atenție.
7. **Asigurați-vă că șuruburile de instalare a cuțitului sunt strânse ferm înainte de începerea lucrului.**
8. **Țineți mașina ferm cu ambele mâini.**
9. **Nu atingeți piesele în mișcare.**
10. **Înainte de utilizarea mașinii pe piesa propriu-zisă, lăsați-o să funcționeze în gol pentru un timp.** Încercați să identificați orice vibrație sau oscilație care ar putea indica o montare inadecvată sau o pânză neechilibrată.
11. **Asigurați-vă că pânza nu intră în contact cu piesa de prelucrat înainte de a conecta comutatorul.**
12. **Așteptați până când pânza atinge viteza maximă înainte de a începe tăierea.**
13. **Opriți întotdeauna mașina și așteptați până la oprirea completă a cuțitelor înainte de a executa orice reglaj.**
14. **Nu introduceți niciodată degetul în colectorul de așchii.** Colectorul se poate bloca atunci când tăiați lemn umed. Curățați așchiile cu o baghetă.
15. **Nu lăsați mașina în funcțiune.** Utilizați mașina numai când o țineți cu mâinile.
16. **Schimbați întotdeauna ambele cuțite sau capace de pe tambur, în caz contrar dezechilibrul rezultat va cauza vibrații și va scurta durata de exploatare a mașinii.**
17. **Folosiți numai cuțitele Makita specificate în acest manual.**
18. **Folosiți întotdeauna masca de protecție contra prafului adecvată pentru materialul și aplicația la care lucrați.**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

⚠️AVERTIZARE: NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs.

FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

DESCRIEREA FUNCȚIILOR

⚠️ATENȚIE: Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a o regla sau de a verifica starea sa de funcționare.

Reglarea adâncimii de tăiere

► Fig.1: 1. Indicator 2. Buton rotativ

Adâncimea de așchiere poate fi reglată prin simpla rotire a butonului rotativ din partea frontală a mașinii astfel încât indicatorul să indice adâncimea de așchiere dorită.

Acționarea întrerupătorului

► Fig.2: 1. Buton declanșator 2. Buton de blocare/deblocare

⚠️ATENȚIE: Înainte de a conecta mașina la rețea, verificați dacă butonul declanșator funcționează corect și dacă revine la poziția „OFF” (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru mașinile cu buton de blocare

⚠️ATENȚIE: Comutatorul poate fi blocat în poziția „ON” (pornire) pentru confortul utilizatorului în timpul utilizării prelungite. Acordați atenție atunci când blocați mașina în poziția „ON” (pornire) și țineți mașina ferm.

Pentru a porni mașina, trageți de butonul declanșator. Eliberați butonul declanșator pentru a opri mașina. Pentru operare continuă, trageți butonul declanșator și apoi apăsați butonul de blocare.

Pentru a opri mașina din poziția blocată, apăsați complet butonul declanșator și apoi eliberați-l.

Pentru mașinile cu buton de deblocare

Pentru a preveni acționarea accidentală a butonului declanșator, este prevăzut un buton de deblocare. Pentru a porni mașina, apăsați butonul de deblocare și trageți butonul declanșator. Eliberați butonul declanșator pentru a opri mașina.

⚠️ATENȚIE: Nu apăsați puternic trăgaciul întrerupătorului fără a apăsa butonul de deblocare. Butonul se poate rupe.

Picior

► Fig.3: 1. Cuțit de rindea 2. Talpă posterioară 3. Picior

După o operație de așchiere, ridicăți partea posterioară a mașinii astfel încât piciorul să fie proiectat în exteriorul tălpii posterioare. Aceasta previne deteriorarea cuțitelor de rindea.

ASAMBLARE

⚠️ATENȚIE: Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra mașinii.

Demontarea sau montarea cuțitelor de rindea

⚠️ATENȚIE: Strângeți cu grijă șuruburile de instalare a cuțitului atunci când atașați cuțitele de rindea la mașină. Un șurub de instalare slăbit poate fi periculos. Verificați întotdeauna dacă acestea sunt strânse ferm.

⚠️ATENȚIE: Manipulați cuțitele de rindea cu deosebită atenție. Folosiți mănuși sau lavete pentru a vă proteja degetele sau mâinile atunci când demontați sau instalați cuțitele.

⚠️ATENȚIE: Folosiți numai cheia Makita livrată la demontarea și instalarea cuțitelor de rindea. Nerespectarea acestei indicații poate conduce la strângerea excesivă sau insuficientă a șuruburilor de instalare. Aceasta poate provoca vătămări corporale.

Pentru mașinile cu cuțite de rindea convenționale

Pentru a demonta cuțitele de rindea de pe tambur, deșurubați șuruburile de instalare a cuțitului cu cheia tubulară. Capacul tamburului se demontează împreună cu cuțitele.

► Fig.4: 1. Cheie tubulară 2. Șuruburi

► Fig.5: 1. Șuruburi 2. Tambur 3. Cuțit de rindea 4. Capac tambur 5. Placă de reglare 6. Canelură

Pentru a instala cuțitele de rindea, parcurgeți următoarea procedură.

1. Curățați toate așchile sau materiile străine depuse pe tambur și pe cuțitele de rindea.
2. Alegeți cuțite de rindea de aceeași dimensiune și greutate. Altfel tamburul oscilează/vibrează, cauzând acționări de rinduire slabe și, în cele din urmă, deteriorarea mașinii.

3. Folosiți calibrul cuțitului pentru a fixa corect cuțitele de rindea. Amplasați cuțitul de rindea pe talpa de calibrare. Așezați muchia așchietoare a cuțitului pe flancul interior al plăcii de calibrare.

► Fig.6: 1. Flanc interior al plăcii de calibrare 2. Muchie cuțit 3. Cuțit de rindea 4. Placă de reglare 5. Șuruburi 6. Umăr 7. Fața

posterioră a tălpii de calibrare **8**. Placă de calibrare **9**. Talpă de calibrare

4. Așezați placa de reglare pe cuțitul de rindea. Apăsați placa de reglare astfel încât umărul acesteia să fie lipit de fața posterioră a tălpii de calibrare. Strângeți două șuruburi pe placa de reglare.

5. Introduceți umărul plăcii de reglare în canelura tamburului și montați capacul tamburului pe acesta.

6. Strângeți toate șuruburile de instalare uniform și alternant cu cheia tubulară.

7. Repetați procedura de mai sus pentru celălalt cuțit.

Pentru mașinile cu mini-cuțite de rindea

Pentru a înlocui mini-cuțitele de rindea, parcurgeți următoarele etape.

1. Curățați cu atenție suprafețele tamburului și capacul tamburului.

2. Deșurubați cele trei șuruburi de instalare folosind cheia tubulară. Demontați capacul tamburului, placa de reglare, placa de fixare și mini-cuțitul de rindea.

► **Fig.7:** 1. Cheie tubulară 2. Șuruburi

3. Folosiți calibrul cuțitului pentru a fixa corect cuțitele de rindea. Amplasați mini-cuțitul de rindea pe talpa de calibrare. Așezați muchia așchietoare a cuțitului pe flancul interior al plăcii de calibrare.

► **Fig.8:** 1. Șuruburi 2. Placă de reglare 3. Proeminențe pentru fixarea cuțitului de rindea 4. Placă de calibrare 5. Umărul plăcii de reglare 6. Placă de fixare 7. Flanc interior al plăcii de calibrare 8. Talpă de calibrare 9. Fața posterioră a tălpii de calibrare 10. Mini-cuțit de rindea

4. Atașați placa de reglare de placa de fixare, strângând șuruburile într-o mică măsură. Amplasați placa de reglare și placa de fixare pe talpa de calibrare. Instalați proeminențele pentru fixarea cuțitului de rindea pe placa de fixare în canelura mini-cuțitului de rindea.

5. Așezați umărul plăcii de reglare pe fața posterioră a tălpii de calibrare și strângeți șuruburile. Verificați cu atenție alinierea pentru a asigura o așchiere uniformă.

6. Introduceți umărul plăcii de reglare în canelura tamburului.

7. Amplasați capacul tamburului pe placa de fixare și instalați-le pe tambur, strângând cele trei șuruburi într-o mică măsură. Introduceți mini-cuțitul de rindea în spațiul dintre tambur și placa de fixare. Asigurați-vă că proeminențele pentru fixarea cuțitului de rindea pe placa de fixare încap în canelura mini-cuțitului de rindea.

► **Fig.9:** 1. Mini-cuțit de rindea 2. Canelură 3. Placă de fixare 4. Șuruburi 5. Capac tambur 6. Tambur 7. Placă de reglare

8. Reglați poziția mini-cuțitului de rindea longitudinal, astfel încât capetele cuțitului să fie separate și echidistante față de carcasă într-o parte și față de brățara metalică în cealaltă parte.

9. Strângeți cele trei șuruburi cu cheia tubulară livrată și rotiți tamburul pentru a verifica distanțele dintre

capetele cuțitului și corpul mașinii.

10. Verificați cele trei șuruburi pentru strângerea finală.

11. Repetați procedura de mai sus pentru celălalt cuțit.

Pentru reglarea corectă a cuțitului de rindea

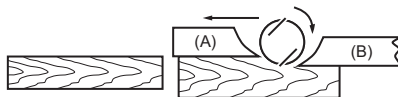
Suprafața dumneavoastră de rindeluit va fi rugoasă și neuniformă în cazul în care nu ați reglat și nu ați fixat cuțitul corect. Cuțitul de rindea trebuie montat astfel încât muchia așchietoare să fie absolut plană, adică paralelă cu suprafața tălpii posterioare.

Consultați câteva dintre exemplele de mai jos cu privire la setările corecte și incorecte.

(A) Talpa anterioară (talpă mobilă)

(B) Talpa posterioară (talpă fixă)

Setarea corectă



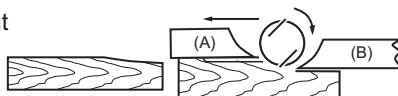
Deși această vedere laterală nu poate fi prezentată, muchiile cuțitelor funcționează perfect paralel cu suprafața tălpii posterioare.

Crăpături în suprafață



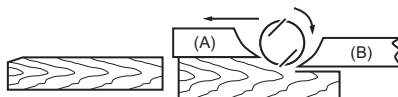
Cauza: Unul sau ambele cuțite nu au muchiile paralele cu axa tălpii posterioare.

Așchiere la început



Cauza: Una sau ambele muchii ale cuțitului nu au reușit să iasă în afară în raport cu axa tălpii posterioare.

Așchiere la sfârșit



Cauza: Una sau ambele protuberanțe ale marginilor cuțitului sunt prea îndepărtate în raport cu axa tălpii posterioare.

⚠️ AVERTIZARE: În funcție de materialul cu care se lucrează și de accesoriul utilizat, praful generat de utilizarea mașinii poate fi dăunător. Se recomandă utilizatorului să utilizeze un accesoriu corespunzător de extragere a prafului pentru a reduce expunerea.

Consultați secțiunea „ACCESORII OPȚIONALE” din acest manual de instrucțiuni pentru a vedea toate accesoriile opționale de extragere a prafului disponibile.

Avertismente suplimentare:

- Pentru a evita inhalarea prafului, este recomandat să purtați și o mască de protecție împotriva prafului FFP2 sau o mască de respirat P2.
- Citiți secțiunea „ÎNTREȚINERE” din manualul de instrucțiuni al accesoriului de extragere a prafului conectat pentru o colectare eficientă a prafului.
- Respectați toate cerințele de reglementare aplicabile pentru controlul prafului din țara în care se efectuează lucrările.
- Nu utilizați un accesoriu de extragere a prafului pentru lucrări metalice cu mașini electrice. Particulele de metal generate în timpul lucrărilor metalice pot să aprindă praful acumulat și să deterioreze filtrul de praf din interiorul accesoriilor de extragere a prafului, prezentând un pericol grav de incendiu.
- **Numai pentru țările europene**
Se recomandă utilizatorului să utilizeze un accesoriu de extragere a prafului de clasă M sau H (definit în EN 60335-2-69).

Pentru asistență și sprijin privind accesoriile de extragere a prafului, contactați centrul local de service Makita.

Conectarea cu un accesoriu de extragere a prafului

NOTĂ: În unele țări, este posibil ca duza să nu fie inclusă ca accesoriu standard în pachetul de scule.

► Fig.10

Pentru mașina cu duză

Conectați un furtun al aspiratorului la duză. Utilizați garnitura frontală 38 pentru a conecta furtunul. Diametrul interior al duzei pentru conectarea furtunului este de 45 mm.

Pentru mașina fără duză

1. Îndepărtați capacul pentru așchii de pe mașină.
2. Instalați duza la mașină folosind șuruburile.
3. Conectați un furtun al aspiratorului la duză.

Utilizați garnitura frontală 38 pentru a conecta furtunul. Diametrul interior al duzei pentru conectarea furtunului este de 45 mm.

Curățarea duzei

Curățați duza periodic.

OPERAREA

⚠️ AVERTIZARE: Pentru a reduce riscul de vătămări corporale, nu operați fără ca duza sau capacul pentru așchii să fie fixat pe poziție.

Țineți mașina ferm, cu o mână pe butonul rotativ și cu cealaltă mână pe mânerul cu comutator atunci când lucrați cu mașina.

Operația de rindeluire

► Fig.11: 1. Început 2. Sfârșit

Așezați talpa anterioară a mașinii perfect culcat pe suprafața piesei de prelucrat, fără ca cuțitele de rindea să intre în contact cu piesa de prelucrat. Porniți mașina și așteptați până când cuțitele ating viteza maximă. Apoi deplasați mașina încet înainte, cu o viteză uniformă. Aplicați presiune asupra părții frontale a mașinii la începutul rindeluirii și asupra părții posterioare la sfârșitul rindeluirii.

Viteza și adâncimea de așchiere determină finisarea. Pentru a obține o suprafață bine finisată, rindeluiți adânc până ajungeți aproape de adâncimea dorită, iar apoi rindeluiți superficial și încet în timpul trecerii finale.

Fălțuire

► Fig.12

Pentru a realiza o așchiere cu profil în trepte după cum se vede în figură, folosiți opritorul lateral (rigla de ghidare).

Trasați o linie de așchiere pe piesa de prelucrat. Introduceți opritorul lateral în orificiul din partea frontală a mașinii. Aliniați muchia cuțitului cu linia de așchiere.

► Fig.13: 1. Muchie cuțit 2. Linie de tăiere

Reglați opritorul lateral până când intră în contact cu fața laterală a piesei de prelucrat, apoi fixați-l prin strângerea șurubului.

► Fig.14: 1. Șurub 2. Opritor lateral

Când rindeluiți, deplasați mașina cu opritorul lateral lipit de fața laterală a piesei de prelucrat. În caz contrar poate rezulta o rindeluire neuniformă.

► Fig.15

Adâncimea maximă de fălțuire este de 9 mm (11/32").

Puteți extinde lungimea opritorului atașând o bucată de lemn suplimentară. În opritor sunt prevăzute orificii convenabile în acest scop, precum și pentru atașarea unui ghidaj de extensie (accesoriu opțional).

► Fig.16

NOTĂ: Forma riglei de ghidare diferă de la o țară la alta. În unele țări, rigla de ghidare nu este inclusă ca accesoriu standard.

Șanfrenare

► Fig.17

► Fig.18

Pentru a realiza o șanfrenare după cum se vede în

figură, aliniați canalul „V” din talpa anterioară cu muchia piesei de prelucrat și rindeluiți-o.

ÎNTREȚINERE

⚠ATENȚIE: Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de inspecție sau întreținere.

⚠ATENȚIE: Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Ascuțirea cuțitelor de rindea

Numai pentru cuțitele de rindea convenționale

Păstrați întotdeauna cuțitele de rindea ascuțite pentru a obține cele mai bune performanțe posibile. Folosiți suportul de ascuțire (accesoriu opțional) pentru a elimina creștăturile și a obține o muchie netedă.

► **Fig.19:** 1. Suport de ascuțire

Mai întâi, slăbiți cele două piulițe-flutur de pe suport și introduceți cuțitele de rindea (A) și (B) astfel încât să intre în contact cu laturile (C) și (D). Apoi strângeți piulițele-flutur.

► **Fig.20:** 1. Piuliță-flutur 2. Cuțit de rindea (A) 3. Cuțit de rindea (B) 4. Latură (D) 5. Latură (C)

Îmersați piatra de ascuțit în apă timp de 2 sau 3 minute înainte de ascuțire. Țineți suportul astfel încât ambele cuțite să intre în contact cu piatra de ascuțit pentru a realiza o ascuțire simultană la același unghi.

► **Fig.21**

Înlocuirea periilor de cărbune

► **Fig.22:** 1. Marcaj limită

Detashați periile de carbon și verificați-le în mod regulat. Schimbați-le atunci când s-au uzat până la marcajul limită. Periile de carbon trebuie să fie în permanentă curate și să alunece ușor în suporturi. Ambele perii de cărbune trebuie înlocuite simultan. Folosiți numai perii de cărbune identice.

Folosiți o șurubelniță pentru a demonta capacul pentru așchii sau duza.

► **Fig.23:** 1. Capac pentru așchii sau duză 2. Șurubelniță

Folosiți o șurubelniță pentru a demonta capacele suporturilor pentru perii.

Scoateți periile de carbon uzate, introduceți periile noi și fixați capacul pentru periile de cărbune.

► **Fig.24:** 1. Capacul suportului pentru perii 2. Șurubelniță

Pentru a menține SIGURANȚA și FIABILITATEA produsului, reparațiile și orice alte lucrări de întreținere sau reglare trebuie executate de centre de service Makita autorizate sau proprii, folosind întotdeauna piese de schimb Makita.

ACCESORII OPȚIONALE

⚠ATENȚIE: Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră Makita în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate prezenta risc de vătămare corporală. Utilizați accesoriile și piesele auxiliare numai în scopul destinat.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

• Duză

NOTĂ: Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

TECHNISCHE DATEN

Modell:	M1901
Hobelbreite	82 mm
Hobeltiefe	2 mm
Überfältungstiefe	9 mm
Leerlaufdrehzahl	16.000 min ⁻¹
Gesamtlänge	285 mm
Nettogewicht	2,8 - 2,9 kg
Sicherheitsklasse	□/II

- Wir behalten uns vor, Änderungen der technischen Daten im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten können von Land zu Land unterschiedlich sein.
- Der Nettogewichtswert umfasst die leichteste und schwerste Kombination der in der Betriebsanleitung angegebenen Aufsätze für normalen und sicheren Gebrauch.

Vorgesehene Verwendung

Das Werkzeug ist zum Hobeln von Holz vorgesehen.

Stromversorgung

Das Werkzeug sollte nur an eine Stromquelle angeschlossen werden, deren Spannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt, und kann nur mit Einphasen-Wechselstrom betrieben werden. Diese sind doppelt schutzisoliert und können daher auch an Steckdosen ohne Erdleiter verwendet werden.

Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN62841-2-14:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 88 dB (A)

Schallleistungspegel (L_{WA}): 96 dB (A)

Messunsicherheit (K): 3 dB (A)

HINWEIS: Der (Die) angegebene(n) Schallemissionswert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.

HINWEIS: Der (Die) angegebene(n) Schallemissionswert(e) kann (können) auch für eine vorläufige Bewertung der Geräuschbelastung verwendet werden.

⚠️ WARNUNG: Einen Gehörschutz tragen.

⚠️ WARNUNG: Die Schallemission beim tatsächlichen Benutzen des Elektrowerkzeugs kann je nach der Art und Weise, wie dieses Werkzeug benutzt wird, von dem (den) angegebenen Gesamtwert(en) abweichen.

⚠️ WARNUNG: Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).

Schwingungen

Der kontinuierliche Schwingungsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme), ermittelt gemäß EN62841-2-14: Arbeitsmodus: Oberflächenschleifen Schwingungsemission (a_h): 3,5 m/s² Messunsicherheit (K): 1,5 m/s²

HINWEIS: Der (Die) angegebene(n) Vibrationsgesamtwert(e) wurde(n) im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann (können) für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.

HINWEIS: Der (Die) angegebene(n) Schwingungsgesamtwert(e) kann (können) auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

⚠️ WARNUNG: Die Schwingungsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs von dem (den) angegebenen Gesamtwert(en) abweichen.

⚠️ WARNUNG: Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).

Im Folgenden sind die Mittelwerte der Spitzenamplitude der Beschleunigung aus wiederholten stoßartigen Vibrationen, p_F , mit der entsprechenden Unsicherheit (K), ermittelt nach EN62841-2-14, dargestellt.

Arbeitsmodus: Oberflächenschleifen

p_F : 406 m/s²

Messunsicherheit (K): 30 m/s²

HINWEIS: Diese angegebenen Werte sollten nicht zur Bestimmung der Schwingungsbelastung der Hände und Arme verwendet werden.

Konformitätserklärungen

Nur für europäische Länder

Die EU-Konformitätserklärung kann unter der folgenden URL abgerufen werden.



https://support.makita.biz/doc/doc_index.html

Für das Vereinigte Königreich

Anhang A zu dieser Betriebsanleitung oder in digitaler Form unter der obigen URL.

SICHERHEITSWARNUNGEN

Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Eine Missachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

Der Ausdruck „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen

bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

Sicherheitswarnungen für Balkenhobel

1. **Warten Sie, bis das Messer zum Stillstand kommt, bevor Sie das Werkzeug ablegen.** Das freiliegende Rotationsmesser könnte sonst in die Oberfläche eingreifen, was zu einem möglichen Verlust der Kontrolle und ernsthaften Verletzungen führen kann.
2. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, weil das Messer das eigene Kabel berühren kann.** Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel können die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend werden, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
3. **Verwenden Sie Klemmen oder eine andere praktische Methode, um das Werkstück auf einer stabilen Unterlage zu sichern und abzustützen.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, befindet es sich in einer instabilen Lage, die zum Verlust der Kontrolle führen kann.
4. **Lassen Sie niemals Lappen, Tücher, Kabel, Schnüre und dergleichen im Arbeitsbereich herumliegen.**
5. **Vermeiden Sie das Schneiden von Nägeln. Untersuchen Sie das Werkstück sorgfältig auf Nägel, und entfernen Sie diese vor der Bearbeitung.**
6. **Verwenden Sie nur scharfe Messer. Behandeln Sie das Messer mit größter Sorgfalt.**
7. **Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, dass die Messerbefestigungsschrauben sicher festgezogen sind.**
8. **Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.**
9. **Halten Sie Ihre Hände von rotierenden Teilen fern.**
10. **Lassen Sie das Werkzeug vor der eigentlichen Bearbeitung eines Werkstücks eine Weile laufen. Achten Sie auf Vibrationen oder Taumelbewegungen, die Anzeichen für schlechte Montage oder ein schlecht ausgewuchtetes Messer sein können.**
11. **Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Werkzeugs, dass das Messer nicht das Werkstück berührt.**
12. **Warten Sie, bis das Messer die volle Drehzahl erreicht hat, bevor Sie mit dem Schneiden beginnen.**
13. **Schalten Sie das Werkzeug stets aus, und warten Sie, bis die Messer zum vollständigen Stillstand kommen, bevor Sie Einstellungen vornehmen.**
14. **Stecken Sie niemals Ihren Finger in den Spanauswurf. Der Spanauswurf kann blockiert werden, wenn feuchtes Holz gehobelt wird. Entfernen Sie Späne mit einem Stock.**
15. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie das Werkzeug nur im handgeführten Einsatz.**

16. Wechseln Sie immer beide Messer oder Abdeckungen an der Trommel aus, weil sonst die resultierende Unwucht Vibrationen verursacht und die Lebensdauer des Werkzeugs verkürzen kann.
17. Verwenden Sie nur die in dieser Anleitung angegebenen Makita-Messer.
18. Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz-/Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

⚠️WARNUNG: Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten.

MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

FUNKTIONSBE-SCHREIBUNG

⚠️VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung des Werkzeugs stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Einstellen der Schnitttiefe

► **Abb.1:** 1. Zeiger 2. Knopf

Die Schnitttiefe kann durch einfaches Drehen des Knopfes an der Vorderseite des Werkzeugs eingestellt werden, so dass der Zeiger auf die gewünschte Schnitttiefe zeigt.

Schalterfunktion

► **Abb.2:** 1. Ein-Aus-Schalter 2. Arretierknopf oder Einschaltsperrknopf

⚠️VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Werkzeugs an das Stromnetz stets, dass der Ein-Aus-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Für Werkzeug mit Arretierknopf

⚠️VORSICHT: Der Schalter kann zur Arbeitserleichterung bei längerem Einsatz in der EIN-Stellung verriegelt werden. Lassen Sie Vorsicht walten, wenn Sie den Schalter in der EIN-Stellung verriegeln, und halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.

Zum Einschalten des Werkzeugs betätigen Sie einfach den Ein-Aus-Schalter. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-Aus-Schalter los.

Für Dauerbetrieb den Ein-Aus-Schalter betätigen, und dann den Arretierknopf hineindrücken. Zum Ausrasten der Sperre den Ein-Aus-Schalter bis zum Anschlag hineindrücken und dann loslassen.

Für Werkzeug mit Einschaltsperrknopf

Um versehentliche Betätigung des Ein-Aus-Schalters zu verhüten, ist das Werkzeug mit einem Einschaltsperrknopf ausgestattet.

Zum Starten des Werkzeugs drücken Sie erst den Einschaltsperrknopf und betätigen dann den Ein-Aus-Schalter. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-Aus-Schalter los.

⚠️VORSICHT: Betätigen Sie den Ein-Aus-Schalter nicht gewaltsam, ohne den Einschaltsperrknopf zu drücken. Dies kann zu einer Beschädigung des Schalters führen.

Fuß

► **Abb.3:** 1. Hobelmesser 2. Hintere Grundplatte 3. Fuß

Heben Sie nach einer Schneidarbeit die Rückseite des Werkzeugs an, so dass der Fuß aus der hinteren Grundplatte herauskommt. Dadurch wird eine Beschädigung der Hobelmesser verhindert.

MONTAGE

⚠️VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten am Werkzeug stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Demontieren und Montieren der Hobelmesser

⚠️VORSICHT: Ziehen Sie die Messerbefestigungsschrauben sorgfältig an, wenn Sie die Hobelmesser am Werkzeug anbringen. Eine lockere Befestigungsschraube kann gefährlich sein. Vergewissern Sie sich immer, dass sie einwandfrei angezogen sind.

⚠️VORSICHT: Behandeln Sie die Hobelmesser mit größter Sorgfalt. Schützen Sie Ihre Finger oder Hände mit Handschuhen oder Lappen, wenn Sie die Messer abnehmen oder anbringen.

⚠️VORSICHT: Verwenden Sie nur den mitgelieferten Makita-Schraubenschlüssel zum Demontieren und Montieren der Hobelmesser. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass die Befestigungsschrauben zu fest oder unzureichend angezogen werden. Dies könnte zu einer Verletzung führen.

Für Werkzeug mit herkömmlichen Hobelmessern

Um die Hobelmesser von der Trommel zu entfernen, drehen Sie die Befestigungsschrauben mit dem Steckschlüssel heraus. Die Trommelabdeckung löst sich zusammen mit den Messern.

► **Abb.4:** 1. Steckschlüssel 2. Schrauben

► **Abb.5:** 1. Schrauben 2. Trommel 3. Hobelmesser
4. Trommelabdeckung 5. Einstellplatte
6. Führungsnut

Wenden Sie zum Montieren der Hobelmesser das folgende Verfahren an.

1. Säubern Sie die Trommel und die Hobelmesser von jeglichen anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern.
2. Wählen Sie Hobelmesser der gleichen Abmessungen und des gleichen Gewichts. Anderenfalls kommt es zu Schwingungen/Vibrationen der Trommel, die schlechte Hobelwirkung und schließlich eine Betriebsstörung des Werkzeugs verursachen.

3. Stellen Sie die Hobelmesser mithilfe der Messerlehre korrekt ein. Setzen Sie das Hobelmesser auf die Lehrenbasis. Richten Sie die Schneidkante des Messers auf die Innenflanke der Lehrenplatte aus.

► **Abb.6:** 1. Innenflanke der Lehrenplatte
2. Messerschneide 3. Hobelmesser
4. Einstellplatte 5. Schrauben
6. Hinterende 7. Rückseite der Lehrenbasis
8. Lehrenplatte 9. Lehrenbasis

4. Legen Sie die Einstellplatte auf das Hobelmesser. Drücken Sie die Einstellplatte so, dass ihr Hinterende bündig mit der Rückseite der Lehrenbasis ist. Ziehen Sie zwei Schrauben an der Einstellplatte an.

5. Schieben Sie das Hinterende der Einstellplatte in die Trommelnut ein, und bringen Sie dann die Trommelabdeckung daran an.

6. Ziehen Sie alle Befestigungsschrauben gleichmäßig und abwechselnd mit dem Steckschlüssel an.

7. Wiederholen Sie das obige Verfahren für das andere Messer.

Für Werkzeug mit Mini-Hobelmessern

Wenden Sie zum Auswechseln der Mini-Hobelmesser das folgende Verfahren an.

1. Reinigen Sie die Trommeloberflächen und die Trommelabdeckung sorgfältig.

2. Drehen Sie die drei Befestigungsschrauben mit dem Steckschlüssel heraus. Entfernen Sie die Trommelabdeckung, die Einstellplatte, die Anschlagplatte und das Mini-Hobelmesser.

► **Abb.7:** 1. Steckschlüssel 2. Schrauben

3. Stellen Sie die Hobelmesser mithilfe der Messerlehre korrekt ein. Setzen Sie das Mini-Hobelmesser auf die Lehrenbasis. Richten Sie die Schneidkante des Messers auf die Innenflanke der Lehrenplatte aus.

► **Abb.8:** 1. Schrauben 2. Einstellplatte
3. Hobelmesser-Halteösen 4. Lehrenplatte
5. Hinterende der Einstellplatte
6. Anschlagplatte 7. Innenflanke der Lehrenplatte 8. Lehrenbasis 9. Rückseite

der Lehrenbasis 10. Mini-Hobelmesser

4. Befestigen Sie die Einstellplatte mit den Schrauben provisorisch an der Anschlagplatte. Setzen Sie die Einstellplatte und die Anschlagplatte auf die Lehrenbasis. Passen Sie die Hobelmesser-Halteösen an der Anschlagplatte in die Führungsnut des Mini-Hobelmessers ein.

5. Legen Sie das Hinterende der Einstellplatte an die Rückseite der Lehrenbasis an, und ziehen Sie die Schrauben an. Überprüfen Sie die Ausrichtungen sorgfältig, um gleichförmiges Schneiden zu gewährleisten.

6. Schieben Sie das Hinterende der Einstellplatte in die Führungsnut der Trommel ein.

7. Setzen Sie die Trommelabdeckung auf die Anschlagplatte, und befestigen Sie die Teile mit den drei Schrauben provisorisch an der Trommel. Schieben Sie das Mini-Hobelmesser in den Zwischenraum zwischen der Trommel und der Anschlagplatte ein. Vergewissern Sie sich, dass die Hobelmesser-Halteösen an der Anschlagplatte in der Führungsnut des Mini-Hobelmessers sitzen.

► **Abb.9:** 1. Mini-Hobelmesser 2. Führungsnut
3. Anschlagplatte 4. Schrauben
5. Trommelabdeckung 6. Trommel
7. Einstellplatte

8. Stellen Sie die Position des Mini-Hobelmessers in Längsrichtung so ein, dass die Messerenden frei sind und gleichen Abstand vom Gehäuse auf der einen Seite und von der Metallhalterung auf der anderen Seite haben.

9. Ziehen Sie die drei Schrauben mit dem mitgelieferten Steckschlüssel an, und drehen Sie die Trommel, um die Abstände zwischen den Messerenden und dem Fräskorb zu überprüfen.

10. Überprüfen Sie die drei Schrauben auf ihre endgültige Festigkeit.

11. Wiederholen Sie das obige Verfahren für das andere Messer.

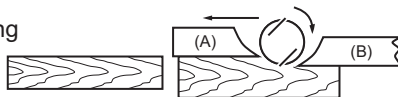
Für die korrekte Hobelmesser-Einstellung

Sie werden eine raue und unebene Hobelfläche erhalten, wenn das Hobelmesser nicht ordnungsgemäß und sicher eingestellt wird. Das Hobelmesser muss so montiert sein, dass die Schneidkante absolut eben ist, das heißt parallel zur Oberfläche der hinteren Grundplatte.

Die nachstehenden Beispiele zeigen korrekte und falsche Einstellungen.

- (A) Vordere Grundplatte (beweglicher Schuh)
- (B) Hintere Grundplatte (feststehender Schuh)

Korrekte Einstellung



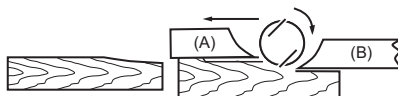
Obwohl diese Seitenansicht es nicht zeigen kann, verlaufen die Schneiden der Messer vollkommen parallel zur Oberfläche der hinteren Grundplatte.

Kerben in der Oberfläche



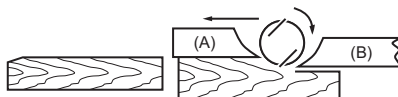
Ursache: Die Schneide eines oder beider Messer ist nicht parallel zur hinteren Basislinie.

Fugen am Anfang



Ursache: Eine oder beide Messerschneiden stehen in Bezug zur hinteren Basislinie nicht weit genug über.

Fugen am Ende



Ursache: Eine oder beide Messerschneiden stehen in Bezug zur hinteren Basislinie zu weit über.

Staub

⚠️ WARNUNG: Je nach dem zu bearbeitenden Material und dem benutzten Zubehörteil kann der Staub, der beim Benutzen dieses Werkzeugs entsteht, schädlich sein. Dem Benutzer wird empfohlen, eine geeignete Staubabsaugung zu benutzen, um die Exposition zu verringern.

Im Abschnitt „SONDERZUBEHÖR“ dieser Betriebsanleitung finden Sie alle optional erhältlichen Staubabsaugaufsätze.

Zusätzliche Warnhinweise:

- Um das Einatmen von Staub zu verhindern, wird empfohlen, zusätzlich eine FFP2-Staubmaske oder eine P2-Atemschutzmaske zu tragen.
- Lesen Sie den Abschnitt „WARTUNG“ in der Betriebsanleitung der angeschlossenen Staubabsaugung, um die Effektivität der Staubabsaugung aufrechtzuerhalten.
- Befolgen Sie alle anwendbaren Anforderungen für die Kontrolle von Staub in dem Land, in dem die Arbeiten durchgeführt werden.
- Benutzen Sie keine Staubabsaugung für die Metallbearbeitung mit Elektrowerkzeugen. Metallpartikel, die bei der Metallbearbeitung entstehen, können den angesammelten Staub entzünden und den Staubfilter in Staubabsaugungen beschädigen, was eine ernsthafte Brandgefahr darstellt.
- **Nur für europäische Länder**
Dem Benutzer wird empfohlen, einen Staubsauger der Klasse M oder H (gemäß EN 60335-2-69) zu benutzen.

Wenn Sie Hilfe und Unterstützung zu Staubabsaugungen benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Makita-Kundendienststelle.

Verbindung mit einer Staubabsaugung

HINWEIS: In manchen Ländern ist der Absaugstutzen eventuell nicht als Standardzubehör im Werkzeugpaket enthalten.

► Abb.10

Für Werkzeug mit Absaugstutzen

Schließen Sie einen Schlauch des Sauggeräts an den Absaugstutzen an.

Benutzen Sie die Frontmanschette 38, um den Schlauch anzuschließen.

Der Innendurchmesser des Absaugstutzens für den Schlauchanschluss beträgt 45 mm.

Für Werkzeug ohne Absaugstutzen

1. Entfernen Sie die Späneabdeckung vom Werkzeug.
2. Montieren Sie den Absaugstutzen mit den Schrauben am Werkzeug.
3. Schließen Sie einen Schlauch des Sauggeräts an den Absaugstutzen an.

Benutzen Sie die Frontmanschette 38, um den Schlauch anzuschließen.

Der Innendurchmesser des Absaugstutzens für den Schlauchanschluss beträgt 45 mm.

Reinigen des Absaugstutzens

Reinigen Sie den Absaugstutzen regelmäßig.

Verwenden Sie Druckluft zum Reinigen des verstopften Absaugstutzens.

BETRIEB

⚠️ WARNUNG: Um die Verletzungsgefahr von Personen zu verringern, betreiben Sie das Werkzeug niemals, wenn Absaugstutzen oder Späneabdeckung nicht angebracht sind.

Halten Sie das Werkzeug während der Arbeit mit der einen Hand am Knopf und mit der anderen Hand am Schaltergriff fest.

Hobelbetrieb

► Abb.11: 1. Anfang 2. Ende

Setzen Sie die vordere Grundplatte des Werkzeugs flach auf die Werkstückoberfläche, ohne dass die Hobelmesser das Werkstück berühren. Schalten Sie das Werkzeug ein, und warten Sie, bis die Messer ihre volle Drehzahl erreichen. Schieben Sie dann das Werkzeug mit gleichmäßiger Geschwindigkeit sachte vorwärts. Üben Sie am Anfang des Hobelvorgangs Druck auf das Vorderende, und am Ende des Hobelvorgangs auf das Hinterende des Werkzeugs aus.

Die Geschwindigkeit und Tiefe des Schnitts bestimmen die Oberflächenausführung. Um eine gute Oberflächenausführung zu erhalten, hobeln Sie tief, bis Sie sich der gewünschten Tiefe annähern, und dann im letzten Durchgang dünn und langsam.

Überfälen (Falzen)

► Abb.12

Um einen gestuften Schnitt auszuführen, wie in der Abbildung gezeigt, verwenden Sie den Kantenanschlag (Richtlineal).

Zeichnen Sie eine Schnittlinie auf das Werkstück. Führen Sie den Kantenanschlag in das Loch im Vorderende des Werkzeugs ein. Richten Sie die Messerschneide auf die Schnittlinie aus.

► Abb.13: 1. Messerschneide 2. Schnittlinie

Stellen Sie den Kantenanschlag ein, bis er an der Seite des Werkstücks anliegt, und sichern Sie ihn dann durch Anziehen der Schraube.

► Abb.14: 1. Schraube 2. Kantenanschlag

Schieben Sie das Werkzeug beim Hobeln so vor, dass der Kantenanschlag an der Seite des Werkstücks anliegt. Anderenfalls erhalten Sie eine unebene Hobelfläche.

► Abb.15

Die maximale Überfälzungstiefe (Falztiefe) beträgt 9 mm.

Bei Bedarf können Sie den Kantenanschlag durch Anbringen eines zusätzlichen Holzstücks verlängern. Zu diesem Zweck ist der Kantenanschlag mit zweckmäßigen Löchern versehen, an denen auch eine Verlängerungsführung (Sonderzubehör) angebracht werden kann.

► **Abb.16**

HINWEIS: Die Form des Richtlineals ist je nach Land unterschiedlich. In manchen Ländern ist das Richtlineal nicht im Standardzubehör enthalten.

Anfasen

► **Abb.17**

► **Abb.18**

Um einen Fasenschnitt auszuführen, wie in der Abbildung gezeigt, richten Sie die „V“-Nut in der vorderen Grundplatte auf die Werkstückkante aus, und hobeln Sie diese.

WARTUNG

⚠ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten des Werkzeugs stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

⚠ VORSICHT: Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Waschbenzin, Verdünner, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

Schärfen der Hobelmesser

Nur für herkömmliche Hobelmesser

Halten Sie Ihre Hobelmesser stets scharf, um die bestmögliche Leistung zu erzielen. Verwenden Sie den Schärfungshalter (Sonderzubehör), um Kerben zu entfernen und eine feine Schneide zu erzeugen.

► **Abb.19:** 1. Schärfungshalter

Lösen Sie zuerst die beiden Flügelmutter am Halter, und führen Sie die Hobelmesser (A) und (B) ein, so dass sie die Seiten (C) und (D) berühren. Ziehen Sie dann die Flügelmutter an.

► **Abb.20:** 1. Flügelmutter 2. Hobelmesser (A)
3. Hobelmesser (B) 4. Seite (D) 5. Seite (C)

Tauchen Sie den Abziehstein vor dem Schärfen 2 bis 3 Minuten lang in Wasser. Halten Sie den Halter so, dass beide Messer den Abziehstein berühren, um sie gleichzeitig im selben Winkel zu schärfen.

► **Abb.21**

Auswechseln der Kohlebürsten

► **Abb.22:** 1. Verschleißgrenze

Die Kohlebürsten müssen regelmäßig entfernt und überprüft werden. Wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind, müssen sie erneuert werden. Halten Sie die Kohlebürsten stets sauber, damit sie ungehindert in den Haltern gleiten können. Beide Kohlebürsten

sollten gleichzeitig ausgewechselt werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

Entfernen Sie die Späneabdeckung oder die Düse mit einem Schraubendreher.

► **Abb.23:** 1. Späneabdeckung oder Düse
2. Schraubendreher

Drehen Sie die Bürstenhalterkappen mit einem Schraubendreher heraus.

Nehmen Sie die abgenutzten Kohlebürsten heraus, setzen Sie die neuen ein, und drehen Sie dann die Bürstenhalterkappen wieder ein.

► **Abb.24:** 1. Bürstenhalterkappe 2. Schraubendreher

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

SONDERZUBEHÖR

⚠ VORSICHT: Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit dem in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Werkzeug empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Absaugstutzen

HINWEIS: Manche Teile in der Liste können als Standardzubehör im Werkzeugsatz enthalten sein. Sie können von Land zu Land unterschiedlich sein.

Makita Europe N.V.

Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com



885473C979 EN, PL, HU, SK, CS, UK, RO, DE 20251124
